Inside this week: Quilters raise money for Seniors' homes, Santa touches down in Campbell's Bay and Fort Coulonge

More Hunters' parties

Midget Lions reach first place, Juniors in bad slump and more hockey news

Pontiac County, Québec

The Voice of the Pontiac since 1883

THE EQUITY

114th Year, No. 50, Wednesday, December 10, 1997 75¢

John Paul II High School will not close

Provisional councils give most English schools a reprieve

Sylvia Bakker
Equity News Editor Campbell's Bay

Campbell's Bay High School students will remain at John Paul II, at least for the next year.

But Campbell's Bay Elementary, the English Protestant school, will close.

At Monday's meeting, the provisional council for the English School Board of West Quebec voted to accept a proposal submitted by the school committees of St. John's Elementary and John Paul II High School.

This will see all the English kindergarten, Grades 1, and 2 students in Campbell's Bay transferred to John Paul II High School.

All Grades 3, 4, 5, and 6 students will be housed in St. John's Elementary, and the high school students will remain at John Paul II.

Campbell's Bay Elementary will close.

Provisional councils have been set up to help school boards make the transition from religion-based to language-based. This will reduce the number of school boards in the province from 172 to 69.

Decisions made by the councils are in affect for one year only, '98-'99. After that, the new school boards can make changes.

Monday's decision is in stark contrast to the provisional council's first recommendation which would have seen the high school students transferred to Pontiac Protestant High School in Shawville and all elementary students housed together in John Paul II.

(continued on page 2)

Fort Coulonge, Mansfield agree to amalgamation study

Sylvia Bakker
Equity News Editor Mansfield

They may not be the best of neighbors, but the municipalities of Fort Coulonge and Mansfield have agreed to do a study on their possible amalgamation.

At Monday's meeting, Fort Coulonge council agreed to a private study on the effects of amalgamation.

This is in agreement to a similar decision made by Mansfield council last week.

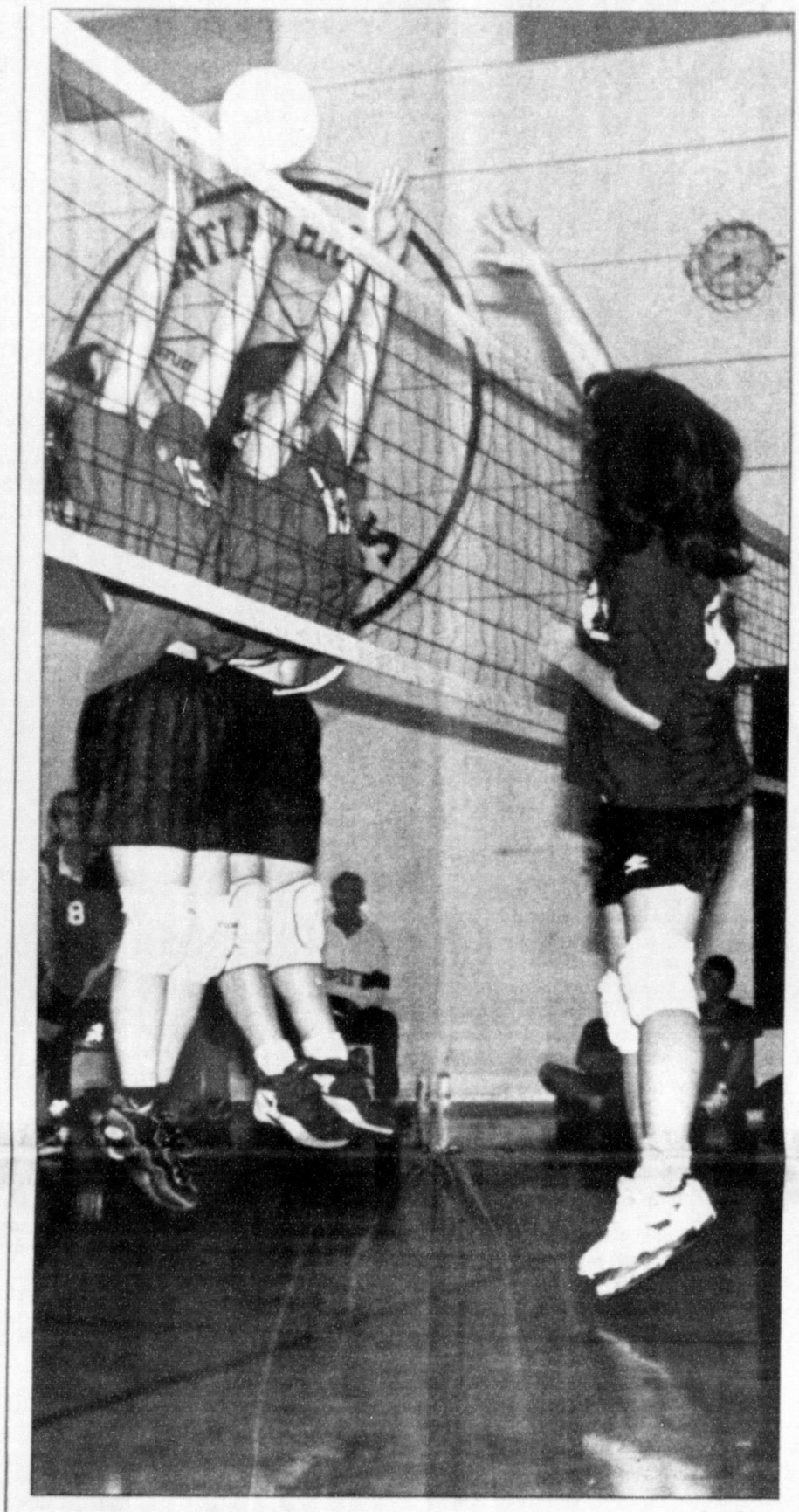
However as neighbors don't always see eye to eye, both councils have not yet agreed upon the method of payment.

Because Mansfield and Fort Coulonge have been targeted for amalgamation, the provincial agreement has agreed to pay either 50 per cent of a private study or 100 per cent of a government study.

Last summer, Fort Coulonge voted to go with a government study. But Mansfield did not agree.

"We felt it should be done by an independent consultant," says Mansfield Mayor Robert Ladouceur. He says his council is ready to pay a little more to ensure the study is not biased.

(continued on page 2)



-photo Sylvia Bakker

IN MIDAIR: PPHS players stretch to block a spike from John Paul II's Natasha Beaubien (right) during the Pontiac Cup Dec. 3. Both the boys' and girls' teams of PPHS won their respective tournaments. See story page 11.

Corridor work finished

Paul McGee
Equity Reporter Shawville

"Let it snow, let it snow, let it snow" is the tune snowmobilers are singing now that work on a 22-kilometre stretch of the former railway corridor is finished.

Workers finished laying down and rolling the stonedust on the MRC-owned Pontiac Regional Trail last Friday. The work started at Wyman and finished at Radford.

The trail is being finished with stonedust to provide a solid, flat base for cycling, says project supervisor Claude Marquis. Marquis says stonedust provides a compact yet resilient base requiring minimal upkeep. He says it is more desirable than asphalt because asphalt holds more heat, meaning colder temperatures and heavier snowfalls would be needed to form a snow base. Also, asphalt repairs are more labor-intensive and costly.

When work began two weeks ago, area snowmobilers complained the work interrupted their season, and many questioned why the project began so late in the year. Snowmobilers got a relatively early start to the season thanks to early snowfalls.

Litchfield Mayor Mike McCrank, who sits on the trail committee, says work began when it did because the Ministry of Natural Resources grant wasn't received until mid-summer. Total cost of the project was $177,000, with the Ministry picking up $160,00 of the tab, leaving $17,700 for the MRC.

Once the grant money was in place, a project study was begun in October. The next, and final, step before work could begin was accepting a tender for the contract. DJL Construction Inc. of Hull submitted the lowest tender and was selected for the work.

(continued on page 2)

CURLING

Shawville rink qualifies for regionals

Sylvia Bakker
Equity News Editor Buckingham

They may not have reached the Brier, but a Shawville rink is getting some national-calibre curling competition.

The Gary Harris rink finished second at the West Quebec zone curling playoffs in Buckingham on the weekend. The foursome, which includes third Dave Draper, second Rick Allen and lead Lorne Green, will advance to the Outaouais regionals in Thurso next January.

The only team which finished ahead of Harris, the Don Westphal rink, has been at the Brier for the last two years.

Harris says Westphal is the best team he has ever played against, and he admits his rink was nervous before playing Westphal.

But the Harris rink was up one early in the game. Heading into the ninth end, Westphal was up one. Harris gambled and ended up giving up three.

However, Harris says his team is thrilled to be going to the regionals. Harris has been at the zone level four times, but this is the first time a Shawville team has made it to the regionals.

If two Outaouais teams are allowed to advance to the provincials, Harris is optimistic his foursome will be there. However, if only one team advances, it will be tough to beat Westphal, he says.

DITCHED

Bus blocks highway traffic

It doesn't happen often, but traffic was actually backed up on Hwy. 148 in Clarendon Dec. 3.

A passenger bus became stuck in the ditch when the driver attempted to back up on the highway around 6 p.m. The bus blocked traffic for some time, and it took more than two hours to pull the bus out.

None of the passengers on the bus nor the driver were injured.

TRIBUTE

Parade in memory of Jerry Lalonde

Sylvia Bakker
Equity News Editor Shawville

Saturday's Shawville Kinsmen Santa Claus Parade will be in honor of the late Jerry Lalonde.

The much-loved Shawville resident was a big fan of parades. In fact, he often helped decorate a float every year. Jerry, 51, died in his sleep last month.

"Most of the (Kinsmen) knew Jerry all their lives," says Shawville Kinsmen president Daryl MacPherson. The parade, which leaves LaSalle Bus Lines at 12:30 p.m., is "an opportunity to honor Jerry."

The lead float will be a tribute to Jerry.

The float which is judged as best illustrating this year's theme, Christmas Memories, will receive a trophy in honor of Jerry.

MacPherson says the club is encouraging families to enter a float this year.

Also during the parade, the Pontiac Snowsuit Fund will be collecting mitts, hats and money for needy children.

SUPPORT GROUP

Alzheimer Society

The Société Alzheimer de l'Outaouais québécois will be holding a support group meeting for families and caregivers dealing with individuals who have Alzheimer disease on Monday, December 15th from 7:00 pm to 9:00 pm in the Conference Room at Le centre de jour, at 290 Marion Street, Shawville. All are welcome.

Concert raises $600 for Snowsuit Fund

Sylvia Bakker
Equity News Editor Shawville

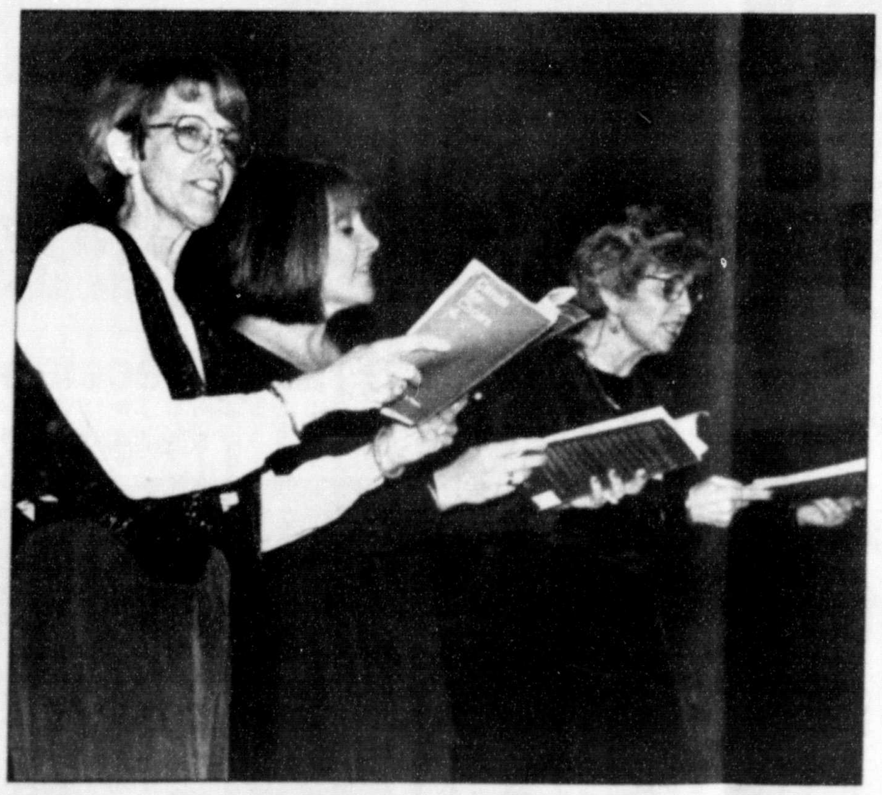
While the crowd was treated to some holiday entertainment, more than $600 was raised for the Pontiac Snowsuit Fund.

About 120 people attended last Thursday's concert at Pontiac Protestant High School which was organized by the student government and staff member Shannon Hendrycks.

In the past, the school had organized a penny drive every year for the Snowsuit Fund, which usually raised about $300. This year, Hendrycks wanted to see the students more active in raising the money.

Snowsuit Fund treasurer Valerie Mulligan was amazed at the generosity of the people.

"I can't begin to express my gratitude," she told the crowd. "On behalf of all the children who need our support, thanks for your generosity."



-photo Sylvia Bakker

FINE VOICES: The singing of Topp Tolson (left), Donna Ager and Cheryl Campbell was a real treat during Thursday's concert in aid of the Snowsuit Fund.

"I can't begin to express my gratitude." Valerie Mulligan, Snowsuit fund treasurer

As the night provided much-needed funds for the charity, it also showcased some incredible local talent.

The night included everything from the beautiful sounds of Cheryl Campbell, Donna Ager and Topp Tolson singing Christmas carols a capella to "A Certain Class'," rendition of *I Want to Wish You a Merry Christmas*. That band included PPHS principal Margaret Dupuis, Kathryn Dupuis, Aline Dyelle and Florence Dyelle.

And there was everything in between. Rev. Judy Bechard, of the Shawville Weslyan Church, lent her talent by singing a solo.

The student government acted out "The Night Before Christmas" and another group of students did their own version of *Rudolph the Red-Nosed Reindeer.*

Melissa Nyveld, Leigh-Ann Charette and Erin Tracy sang *Silent Night.*

Stepdancing was provided courtesy of Shawville's best-known dancer John Langford and Tammy Tanguay.

Even the cast of *Hello, Dolly!* got involved by reuniting to perform two scenes from the hit musical.

Piano solos were performed by Tammy Tanguay, Viviane Fairhead, Aaron Perry, Phillip Holmes, Sandra Shaver, Gretta Schultz, Ashley Maloney, Ingrid Schultz and Melissa Nyveld. Perry also performed a piano duet with his mother, Kathryn Perry.

The night wrapped up with performances by "The Detentions," made up of Margaret Dupuis, Gretchen Schwarz, Dave Holmes, Richard Vezeau and Gaetan Poirier.

CHIP radio survives static

Paul McGee
Equity Reporter Mansfield

There was intermittent static at CHIP-FM last Sunday, but radio listeners couldn't hear it.

Instead, the static crackled inside Mansfield's town hall, site of the station's annual general meeting.

Someone must have expected more than static, for the SQ received an anonymous call suggesting the police may be needed to quell an uprising, said Const. Bruno Ringuette.

His cruiser and that of Const. Philippe Bedard were present in the parking lot before the meeting began. About halfway through the meeting, two other uniformed officers entered and stood at the back of the hall for a short period before leaving.

After four hours of lengthy, and often passionate, debate, CHIP now has two new directors and an approved budget for the '97-'98 fiscal year.

Ken O'Leary, of Vinton, and Roger Dickey, of Shawville, were elected as directors. James Newberry, of Fort Coulonge, remains as president, with Jean-Pierre Beauchamp, vice-president and Annette Gravelle, general director, keeping their posts.

O'Leary affirmed CHIP's importance as a "means of communication" between and amongst all listeners, both in Ontario and Quebec. Dickey promised he would use his formidable administrative and organizational skills to help station operations "become more efficient."

Static occurred after member Stan Callaghan proposed a motion which would change the makeup of the board of directors. Instead of the current method of voting three directors from the membership, Callaghan's motion called for one director elected from each of the seven zones in the station's broadcast area.

After several readings by the secretary, Callaghan's proposal appeared to be accepted by a vote of 25 to 10.

However, after it was discovered there may have been votes cast by non-voting members, that vote was annulled, the proposal was reread, and another vote took place. The subsequent vote saw the motion defeated by the slim margin of two votes from a count of 27 to 17. A motion needs a two-thirds majority to be accepted.

(continued on page 2)

Santa visits Campbell's Bay

Paul McGee
Equity Reporter CBay

Santa Claus came to Campbell's Bay town Saturday.

The weather was perfect for Santa's visit, and a large crowd lined the streets as the various floats and marchers paraded through the streets to the RA Centre.

About 250 adults and children crowded the RA Centre to greet jolly Old Nick as he sat on stage, surrounded by his elves. Several clowns roamed the floor, entertaining the children while they waited eagerly for the chance to sit on Santa's knee.

When Santa was finished greeting the kids, awards were presented to the parade participants.

The Litchfield float took top honors, winning a trophy and $75. The Campbell's Bay Legion took the second-place trophy along with $50. The third place trophy and $25 went to Picabou Day Care.

Other winners were: RA Centre group for best costume; the Sparks for best group; Eldon Sparling for best horses; the Olde General Store for best original entry; and the Campbell's Bay -Litchfield Fire Department for best decorated truck.

Mark and Terry Racine won a Sony Walkman, donated by Vasiloff Electric, for best decorated truck. In the same category, Josh Dagenais won a gift certificate from Roy's Pro Hardware.

-photo Paul McGee

AND THE WINNER IS...: Riders and builders of the Litchfield float sit proudly on the winning entry at the Campbell's Bay Christmas parade held last Saturday.

John Paul II will not close

Continued from page 1

"These changes are a result of the consultation process," explains provisional council chairman Jerry Barber.

At a town hall meeting two weeks ago, parents and students were adamant that high school students remain in Campbell's Bay.

"From the feedback we got, parents are looking for community schools," Barber says. "We tried to do that everywhere."

Now, the school boards will have to see if they get the necessary funding from the Ministry of Education.

The Ministry has "asked us to be as easy as we can on the students," Barber says.

"We've done that. Now, we'll have to see if the Ministry will give us the funds."

The council's first recommendation – to transfer the high school students and close two elementary schools – would likely have cost the board less.

"But it's not about money crunching," Barber points out.

Transferring kindergarten, Grades 1, and 2 into the high school will boost John Paul II's enrolment by about 90 students, for a total of a little more than 200.

There are approximately 130 students in Grades 3, 4, 5, and 6.

It is expected that Campbell's Bay Elementary will be transferred to the French school board. The only French elementary school in Campbell's Bay, St. Jean Bosco, is filled to capacity, and the building is in bad shape.

French students in Grades 5 and 6 must now be bused to Ste. Anne's on Calumet Island.

John Paul II students are happy with the council's change of heart says student council president Richard Pilon.

The students are aware there will be some major changes for them including reducing the football field to make room for a playground.

But most students are glad just to be staying in Campbell's Bay, Pilon says.

"It's the best compromise we could expect under the circumstances," says John Paul II and St. John's Elementary principal Philip Perry.

"I'm very happy for the students," says John Paul II head teacher Mike Dubeau. "There's a special relationship between students and staff here. It's like a family."

Elsewhere in West Quebec, other English schools also got a reprieve. A Gatineau school originally slated for closure will remain open.

Corridor work finished

Continued from page 1

Kenny Whelan, president of the Shawville and District Snowmobilers Club, says initially the trail closure discouraged snowmobilers, and may have cost the club a decrease in memberships.

""If the trail had stayed open we would have sold more memberships," says Whelan. "When the grading began, people became discouraged, and may have cost us 20 memberships. However, once the trail opens, we hope the majority of those buy passes."

Whelan agrees that a year-round trail is "a good tourism draw" and should help all clubs that use the trail, including the snowmobile clubs, because of the extra publicity and local economic spinoffs.

In addition to the temporary closure of the Wyman-Radford trail section, the Shawvile club was also setback when their open-faced, three-sided relay shack near the Shawville town dump burned down three weeks ago. Whelan could offer no reason why anyone would want to destroy the shack, which was built by volunteers as a rest stop for snowmobilers.

CHIP survives static

Continued from page 1

Approving the budget was less arduous as members agreed to accept figures Gravelle deemed "more realistic" than the previous year.

Budget estimates for '97-'98 call for total revenues of $144,500, a 14 per cent decrease from the previous year, and total expenses of $144,500, a 6 per cent decrease. Gravelle said budget projections for this fiscal year were kept at conservative levels "and any surplus revenues would be a bonus."

Last year's budget produced a surplus of $25,601, which was applied to the accumulated deficit of $97,886 to lower this total to $72,285.

The breakdown of revenues is as follows: advertising, $50,000; bingo, $15,000; PARC subsidy, $40,000; other subsidies, $6,000; radiothon (net amount), $8,500; other sources of financing, $25,000.

Projected expenses are: staffing costs, $86,500; management, $52,450; financing costs, $5,500.

President James Newberry said the next meeting will address the concerns several members expressed over the voting ineligibility of members from Ontario.

"If members from Ontario are kind enough to donate to the radiothon, buy advertising, why don't they have the right to vote?" Callaghan asked. "When buying memberships they should be told they can't vote."

Fort Coulonge, Mansfield amalgamation study

Continued from page 1

Although Fort Coulonge has also agreed to a private study, it does not agree with Mansfield as to how to split the costs.

Mansfield wants the cost split based on population. This would give Mansfield nearly 54 per cent of the share and Fort Coulonge 46 per cent.

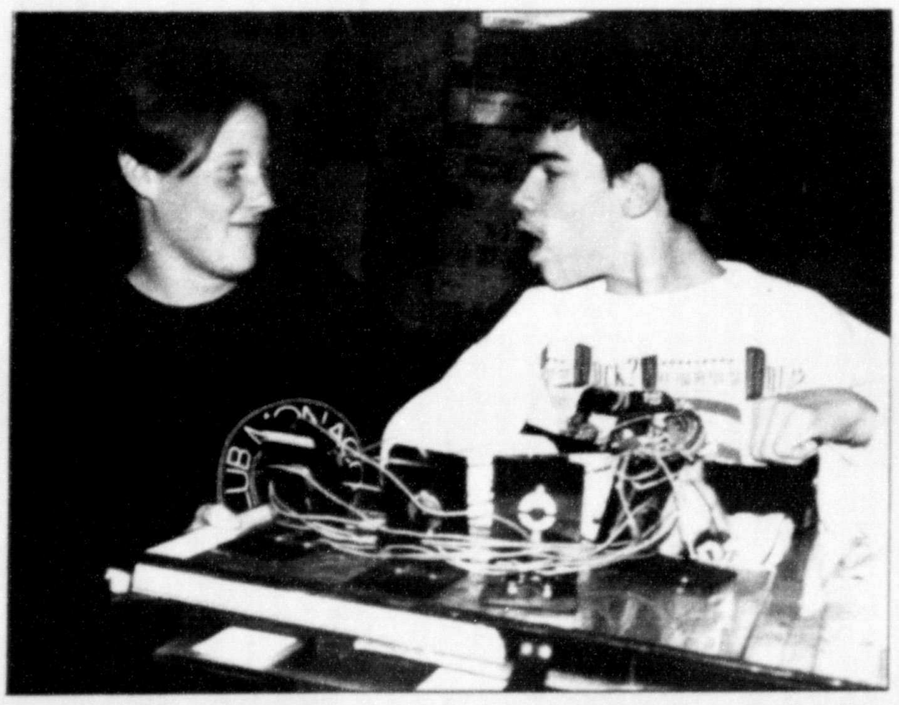
But Fort Coulonge wants property evaluation also factored into the cost sharing. With an evaluation twice that of Fort Coulonge, Mansfield's share would likely rise.

That amendment will be brought before council at Mansfield's next meeting.

In the upper end, a government study was conducted on the amalgamation of the Municipalities of Allumettes Island East, Allumettes Island West and Chapeau.

It is expected the three municipalities will join together within a year.

In Pontiac, Shawville and Clarendon are the only other municipalities targeted for amalgamation, so far. Neither municipality has consented to a study.



-photo Sylvia Bakker

COMPASSIONATE STUDENT: Charlene Moore is this week's PPHS student of the week. The Grade 11 student is involved in the peer tutor program. She has shown great compassion, patience and caring in working with students with special needs. Moore assists students with projects in wood class. Shown with Moore is Thomas Tanguay, one of the students she helps.

Shawville Fair beef cattle results

Class 4 - Female calf - born on or after Jan 1/97 - Weldon Rantz, JAAR Simmental Farms. **Class 5 - Female - heifer - born Apr 1 to Dec 31/96** - Weldon Rantz, Versel Campbell, Lorne Sharpe. **Class 6 - Female - heifer - born Jan 1 to Mar 31/96** - JAAR Simmental Farms, Murray Crozier. **Class 7 - Female born Jan 1 to Dec 31/95 with her own 1997 calf at foot** - Weldon Rantz, Lorne Sharpe, Kelly Tanner.

Junior Champion Female - JAAR Simmental Farms. Reserve Junior Champion Female - Murray Crozier.

Class 8 - Female born prior to Jan 1/95 with her own 1997 calf at foot - JAAR Simmental Farms, Kelly Tanner, Lorne Sharpe.

Grand Champion Female - JAAR Simmental Farms. Reserve Grand Champion Female - JAAR Simmental Farms. Grand Champion Senior Female - JAAR Simmental Farms. Reserve Grand Champion Senior Female - Weldon Rantz.

Class 9 - Breeder's herd - Murray Crozier, JAAR Simmental Farms, Versel Campbell. **Class 10 - Get of Sire** - Murray Crozier, Weldon Rantz, Versel Campbell.

Premier Breeder - Murray Crozier. Premier Exhibitor - Murray Crozier.

HAPPY 80TH BIRTHDAY
ATHOL DALE
His family cordially invites you to attend an
OPEN HOUSE
in his honour
Sunday, December 14, 1997 – 2 - 5 pm
Shawville Wesleyan Church fellowship hall
(Best Wishes Only)

Farmers & Friends
Christmas Party
December 20, 1997
Shawville Lions Club
Lunch Served • Door Prizes
Music - SPECIAL BLEND
9:00 p.m.
$7.00 each

Cardinal Enterprises
Stan & Barb Callaghan proudly present
"Fiddle and Dance"
Friday, December 12 - 8:00 pm
Bryson Theatre, Bryson, Quebec
Live performances by the Valley's Finest
Fiddlers, Stepdancers, Square Dancers
Adults: $7.50 Children under 12 - $3.00
Bus transportation, where feasible, $3.00 return
Half the proceeds to St. Elizabeth's Church, Vinton
Information: 648-5228

SPACIOUS VICTORIAN HOME
on 1 acre lot. Loads of character - wood floors, metal ceilings, 2 new bathrooms. Located on a quiet country lot on Kerr Line, Foresters Falls with perennial beds, garden shed & triple garage. Priced to sell quickly as owners moving. 10 minutes from Chenaux.
Please call Wilson Rae anytime (613) 646-2089

We, The Parishioners of
St. Edward's Parish
Invite you
"To Hear, To Sing and To Carry Forth
The Word of God"
An Advent Vespers Service
Sunday, Dec. 14 – 3:00 pm
St. Edward's Church
Aylmer Road
Bristol
"My Soul Doth Magnify the Lord!"
A Social Time will follow
Please join us.

Dennis Lucas, D.D.
DENTUROLOGISTE
Removable Dentures made and repaired
10% discount for seniors
By appointment only please
819-647-2828
339 Main St., Shawville
(Beside Home Hardware)
Post Box 1107 J0X 2Y0

KOUNTRY KOOKIN'
Hwy. 148, Shawville 647-5276
EARLY CHRISTMAS DINNER
TURKEY
DINNER - with all the trimmings
FRIDAY, DECEMBER 12, 1997
Santa is coming at 3:30 pm
with CHIP 101.7 fm - Live.
FREE DRAW - DINNER FOR 2
Merry Christmas

Here's Your Invitation To Attend...
"Twinkle And The All-Star Angel Band"
A Christmas musical
for children of all ages!
Friday, December 19 and
Sunday, December 21
7:00 pm
Shawville Wesleyan Church
(Refreshments following in the church basement)
Free Will Offering!

SEE Santa HERE
ROYAL BANK
341 Main St., Shawville
Friday, December 12, 11 am - 2 pm
Coffee and Treats Served

CHRISTMAS BANKING HOURS
December 24 & 31 - Closing at 3 pm
December 25 & 26 - Closed
January 1 & 2 - Closed

Sewage system repairs a go

Paul McGee
Equity Reporter Shawville

It's all systems go for repairs to the town's sewage infrastructure, says Shawville Mayor Albert Armstrong.

Council was notified, on Nov. 24, they will receive a grant which will cover two-thirds of the $97,405 cost of repairs.

"The big reason we received the grant was because of the input of MP Robert Bertrand and MNA Robert Middlemiss," says Armstrong.

The federal and provincial governments will provide two-thirds of the cost, which amounts to $64,936, with council supplying the remaining third, $32,468.

Council will meet soon to discuss tenders. The meeting will hear the "pros and cons" of a winter start date for the project, expected to take several months to complete.

The project includes repairs to the east and west used-water pumping stations. Because parts of town are in low-lying areas, sewage is pumped uphill to the treatment plant on Hwy. 148.

Included in the project is a diesel generator to ensure the town will have water during a power failure.

"Now that Hydro-Quebec is moving, we feel a generator is necessary because of the time it may take to restore power," says Armstrong.

The grant is conditional upon the work being completed before March 31, 1999.

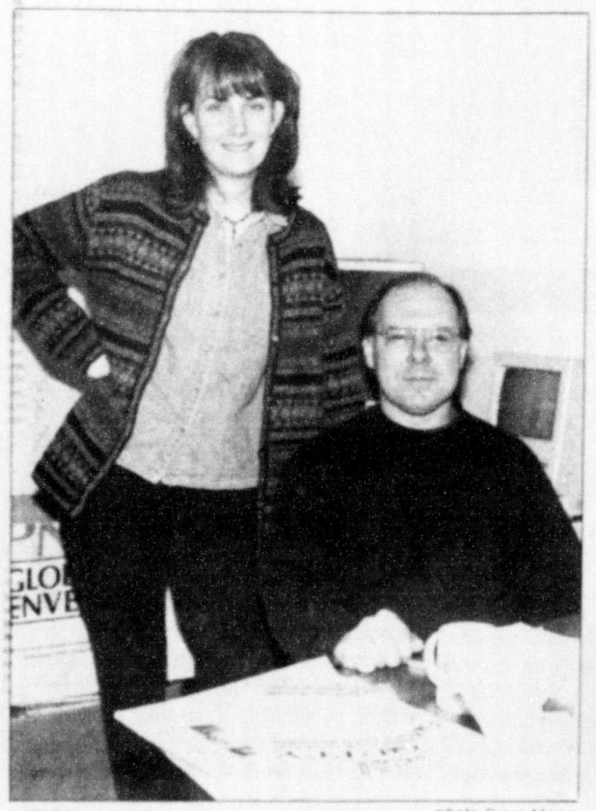


photo Dave Moore

A NOSE FOR NEWS: Reporter Paul McGee is the newest addition to the staff at THE EQUITY. McGee, a Vinton native, is a graduate of Algonquin College's Journalism program and has a degree in Political Science from Carleton University. He spent some time working at the *Pembroke Observer*. After a number of years in the restaurant business, McGee is glad to be returning to journalism and to the Pontiac, his home. Sylvia Bakker, who has been THE EQUITY's reporter for the last three years, is now News Editor.

Pingouin trail grows

Paul McGee
Equity Reporter Fort Coulonge

Everyone knows penguins and snow go together like bees to ...well, you get the connection.

The connection is integral to the survival of the the Pingouin Snowmobile Club's 50-kilometre extension from Sheenboro to Rapides-des-Joachims.

The trail offers snowmobilers the chance to reach des Joachims from the Quebec side. There is no road beyond Lake Manny, a few kilometres west of Sheenboro. At present, des Joachims can be reached only by Hwy. 17 on the Ontario side, or by boat on the Ottawa River.

Club vice-president Julie Bertrand hopes the Quebec-Ontario loop running to and from des Joachims is sparking interest in Ontario.

"For the past three years there has been a decline in Ontario membership," says Bertrand. "This decline was due to the Ontario government pumping more money into Ontario trails and a lack of snow."

Before the extension opened on a trial basis last year, Ontario snowmobilers could journey to des Joachims along the powerline and pipeline, returning on the same trail. Now, Bertrand says, they can return on the new trail, which crosses the mountains in the St Patrick ZEC, affording the snowmobilers different terrain and sights.

Bertrand says this will "probably be a make-it-or-break-it year" for the des Joachims extension, and hopes for an increase in membership from last year's 225.

EASTWOOD JEWELLERS
(Across from McDonalds - Pembroke, Ontario)
OWNER ON PREMISES
INCREDIBLE 50% OFF SALE
WE WILL MAKE YOUR DRIVE WORTH WHILE
613-735-4653 / OUR POLICY 4 HOUR SIZING
TO SIMPLY SELL FOR LESS! SERVICE GUARANTEED!

BILLY T'S
Hwy. 148
Clarendon
647-5140
2 LARGE COMBOS $14.99 WE DELIVER
NOW BOOKING CHRISTMAS PARTIES

Boomerang's
405 Hall Ave., Renfrew, Ont.
432-6216
SEGA
Christmas Treasures
Crystal
Tea Pots • Dishes
Cup & Saucer (Royal Albert)
Dishes • Cookie Jars • Tables
Home Made Soaps
Collectables
BOOKS
SPORT HUNTING KNIVES
& MUCH MUCH MORE

Killarney's Bar
Shawville
– presents –
The BEAR BASH
Ottawa's Best Rock 106.9 fm
Friday, Dec. 12
10 p.m. - 1 a.m.
Come Rock the Night Away with Wicked Wendy Daniels

CANADIAN TIRE CORRECTION NOTICE

We wish to draw your attention to the following in our current 'Scrooge Savings Guide' flyer.
Page 14 - Bin cart, 42-3066-6, does NOT include the green lid as shown.
Page 18 - RCA 4-head mono VCR, 45-2142-4. Copy should read: 31-button universal remote control, NOT 39.
Page 21 - Portable CD/cassette stereo, 44-1594-6, does NOT feature the remote control. The illustration and copy are incorrect.
Page 23 - Item 1, Sony clock radio, 44-2043x, does NOT feature digital tuning or 5 memory presets.
Page 29 - Item 2, 3/8" drive torque wrench, 58-8655-8, is sold separately and not as a set.
Page 39 - Item 2, 3-pc professional-grade chisel set, 99-5817-4, does NOT feature the built-in sharpening stone.
Page 49 - The illustration should be transposed for item 9, Camp cot, 76-2589-8 and item 10, Bunkmaster cot, 76-2596-0.
ALSO....
We wish to draw your attention to the following in our 'Scrooge's Best Prices Ever' flyer.
Page 2 - The illustrations should be transposed for Paperwhites, 59-9905-6 and Amaryllis, 59-9932-0.
Page 5 - 3-foot mini Pine tree with lights and stand, 51-4532-8. The illustration is incorrect.
Page 16 - Item 1, 5-piece wooden TV tray set, 42-3399-4. Quantities are limited and no rainchecks will be issued.
Page 18 - Christmas dinnerware, glassware and accessories, selection and availability will vary by store.
Page 28 - Discman car kit, 44-1588-2. Copy should read: 3 second Electronic Shock Protection, NOT 10 second. The illustration is incorrect.
Page 34 - 4 x 36" belt/disc sander, 55-3554-4, may NOT be available at all stores. No rainchecks will be issued.
Page 35 - 10" table saw, 55-6866-4, may NOT be available at all stores. No rainchecks will be issued.
We sincerely regret any inconvenience we may have caused you.

"The cure for Epilepsy is in your pocket."
EPILEPSY CANADA
1 800 860-5499

ATTENTION C-BAND OWNERS
(BIG DISH)
HAVING PROBLEMS WITH YOUR PROGRAMMING?
We Want Your Business
Buy Locally from Krisstessa
SUPER SPECIAL
FOR ALL NEW CUSTOMERS
10% OFF WITH THIS AD
Electronique Krisstessa Electronics
Satellite Programming, Sales & Service / Vente, Service et Programmation de satellites
Tel: 647-2241 Fax: 2240 185 Centre Street, Shawville, Quebec

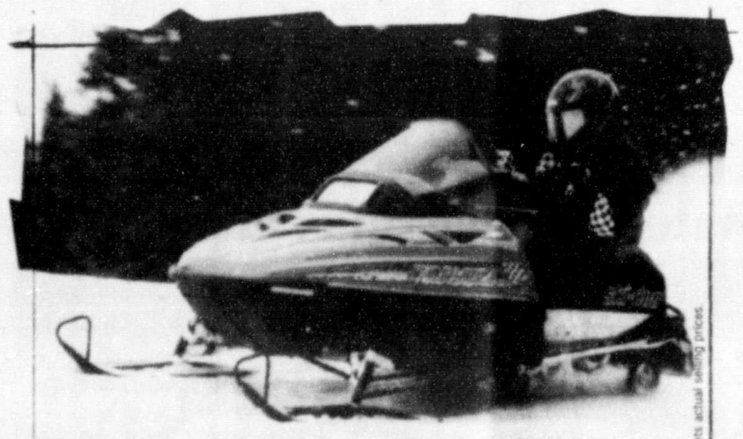
Thank You
residents of Pontiac and area for your continued support at our Giant Tiger store located on Highway 148, Shawville, Quebec.
We have extended our Holiday Hours to better serve you.

Merci
aux résidents du Pontiac et de banlieue pour votre support continu au magasin Tigre Géant sur la route 148 à Shawville (Québec).
Pour mieux vous servir nos heures d'ouverture pour la période du temps des fêtes seront.

HEURES D'OUVERTURE / HOLIDAY HOURS

lundi-vendredi/Monday-Friday	Dec. 15-19	9h00 - 21h00
samedi/Saturday	Dec. 20	9h00 - 17h00
dimanche/Sunday	Dec. 21	11h00 - 16h00
lundi-mardi/Monday-Tuesday	Dec. 22 & 23	9h00 - 21h00
mercredi/Wednesday	Dec. 24	9h00 - 17h00
jeudi/Thursday	Dec. 25	Fermé/Closed
vendredi/Friday	Dec. 26	13h00 - 18h00
samedi/Saturday	Dec. 27	9h00 - 17h00
dimanche/Sunday	Dec. 28	11h00 - 16h00
lundi-mardi/Monday-Tuesday	Dec. 29 & 30	9h00 - 18h00
mercredi/Wednesday	Dec. 31	9h00 - 17h00
jeudi-vendredi/Thursday-Friday	Jan. 1 & 2	Fermé/Closed

Merry Christmas & Happy New Year from Ken, Carole and Staff



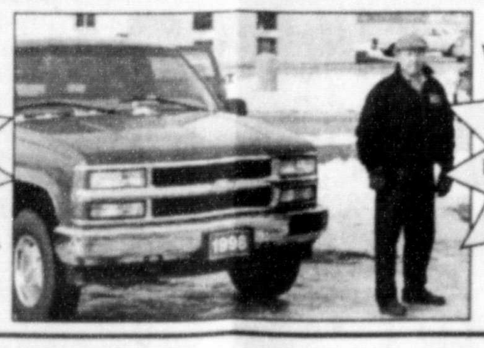
Snow wonder it's a Ski-Doo. $4,399 plus taxes.
The wonder of the Formula* S model isn't that it has a 368cc fan-cooled Rotax® engine or that it has a comfortable long-travel SC-10 Sport rear suspension, 40" ski-stance and tough aluminum frame. The wonder of it is the price. So what are you waiting for?
ski-doo
Bean's Service Station
Hwy. 148, Shawville
819-647-2545
LEE LAFRAMBOISE BILL McCLEARY
*®Trademarks of Bombardier Inc. and/or affiliates. ©1996 Bombardier Inc. All rights reserved. **M.S.R.P. Transportation, taxes and preparation, licensing and registration not included. Dealer sets actual selling prices.

When it comes to reporting, we're ahead of the competition
READ IT EVERY WEEK IN THE EQUITY
Subscribe today 819-647-2204

Everything From Boats to Books
Whatever you can think of, you'll find all that and more, in our classified. Buy, sell, trade, talk. Call and place an ad, or just read them every week!
647-2204 THE EQUITY

"A Valley Tradition Since 1954"
Reid Bros. GM ARNPRIOR
YOUR FULL LINE GM DEALER
149 MADAWASKA BLVD ARNPRIOR
CG-50c

Congratulations to JACK BRYDGES winner of autographed Bobby Orr Hockey Jersey



3rd ANNUAL FOOD DRIVE
Dec. 10th - Dec. 22nd
Help us, Help the Arnprior Food Bank

TOLL FREE
1-888-734-3276
LOCAL
623-3137

THE EQUITY

The Voice of the Pontiac since 1883

•

Publishers, Ross Dickson, Heather Dickson
News Editor, Sylvia Bakker
Reporter, Paul McGee
Display Ad Manager, Katherine Hynes
Class. Ad/Circulation, Claire Lunam

•

ADVERTISING DEADLINE: MONDAY 5:00 p.m.
Published weekly by the Pontiac Printshop Ltd.
133 Centre Street, Shawville, Que. J0X 2Y0
Tel: 819-647-2204 Fax 819-647-2206
http://www.theequity.qc.ca/
email: equity@achilles.net

•

Subscription rates (tax included):

Pontiac County	$28.49
Quebec	$39.88
Canada	$37.45
outside Canada	$53.50

•

Publication mail reg. no. 0649, Shawville

Contents copyright 1997
Legal deposit in the National Library of Quebec
Member of *ABC, CCNA, QCNA & Hebdos Sélect*

Take off the blinders

It survived Shawville's Great Fire of 1906, but it couldn't survive a lack of vision.

Tearing down the manse of the United Church was a grave mistake. A part of history is gone. The nearly century-old house had been vacant for years and was in dire need of renovations. Estimates put it at somewhere around $100,000. But a Ministry of Heritage grant would have paid up to 85 per cent of that cost.

This is not just the tearing down of an old house. The manse was one of Shawville's impressive red brick homes, the houses built at the turn of the century which made this village.

Because of its large deposits of clay which turned out to be perfect for brickmaking, Shawville was once known as "Brick Town." When the railway came in the 1880's, it sparked a period of prosperity in town that was reflected in a surge of building with brick.

But what's left? Many of these impressive homes have been torn down, others, turned into multi-unit apartment buildings.

Pontiac has few infrastructures to attract tourists. Its heritage is one of them. As well as preserving a part of history, a renovated manse could have been used for numerous purposes. It could even have someday made money for the church.

Up the line, the importance of history is recognized. Mansfield has the foresight to hang onto its heritage. Albeit, it may have taken some prodding at first.

Years ago, the red covered bridge was slated for demolition because it was causing log jams. But the citizens got together and protested the demolition. Andy Lusk even wrote a song "Save the Red Covered Bridge."

It worked. And today, the bridge – the second-longest covered bridge in Quebec – is a major tourist attraction for the area.

As well, the Bryson House – also known as the White House – was also at one time slated for demolition. But one man, Philip Gabriel, took out a personal loan to save the original homestead of some of the area's first settlers.

The municipality got on board and bought the house, and today, because it was occupied by the CLSC for many years, the house has not cost taxpayers a cent.

Now, when tourists visit the area, they can hear stories of the Brysons building the bridge for their horses, who were too afraid to cross the river by ferry.

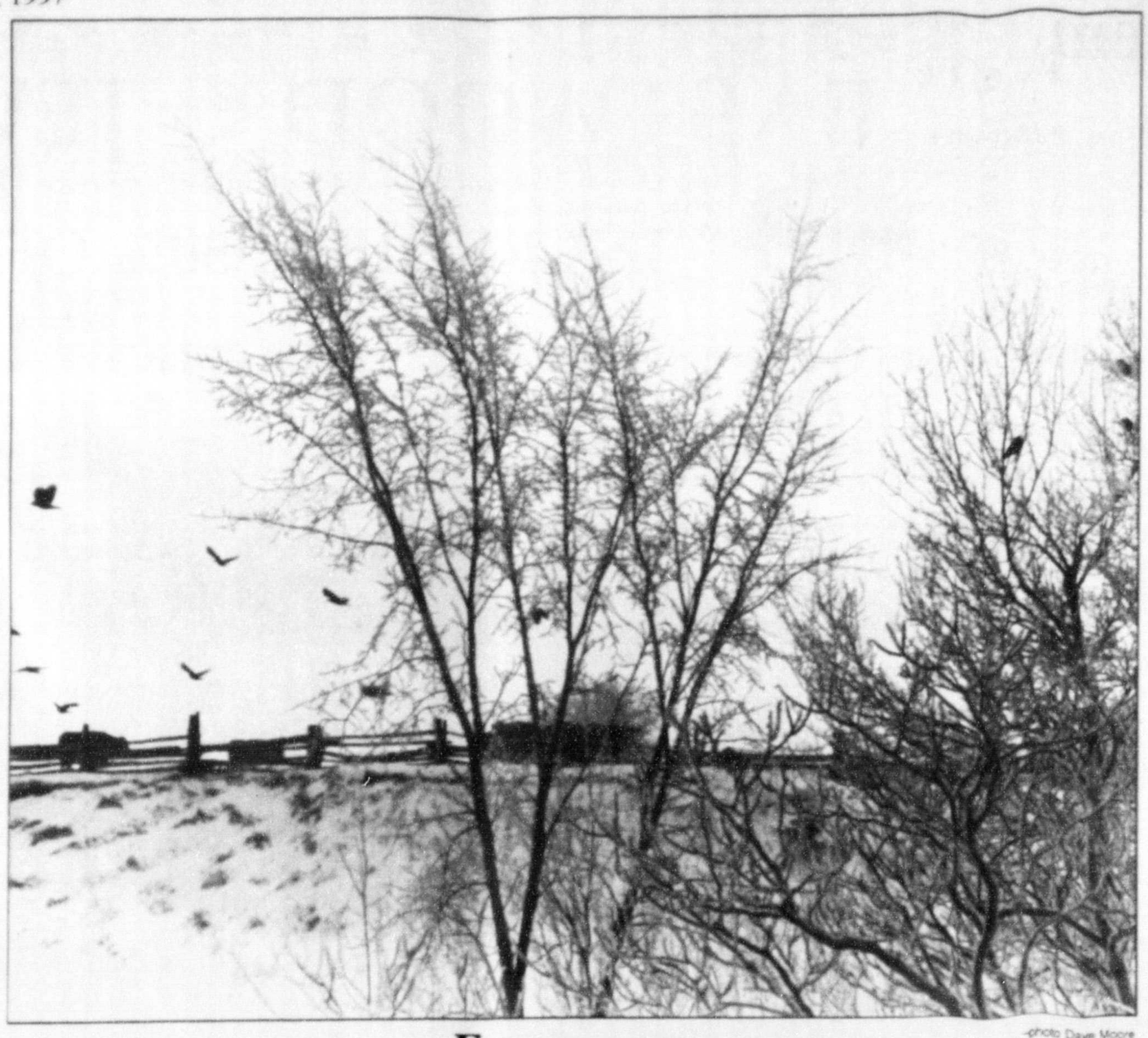
Even private investors, such as Glen and Marlene Scullion, are preserving the area's history. The couple renovated an old stone house in Fort Coulonge. Today, visitors can sleep in the very same room Sir Wilfrid Laurier slept in. What a tourist attraction!

If the rest of Pontiac's heritage is to be preserved, people must take off their blinders. Think of the history going down next time an old house is demolished.

Sylvia Bakker,
News Editor

Correction

In last week's EQUITY, a line was left out of a letter written by Wendy Hearty. The letter should have read the Shawville Recreation Association Executive thanks all the coaches and managers of minor ball and Rick Valin, who was head of soccer.



-photo Dave Moore

Froze crows

YOUR OPINION

Economics and emotions

Dear Editor,

As a resident from Otter Lake, a former teacher of St. John's Elementary School, and head teacher at John Paul II High School, I feel it is my duty to rebut some of the comments and assumptions made by two parents concerning the possible closure of John Paul II High School.

Our orientation committee has put forth a proposal that would see the kindergarten, Grades 1 and 2 brought to the first floor of the high school and Grades 3, 4, 5 and 6 be housed in one of the remaining elementary schools. With this proposal, the Catholic high school that many of the Pontiac residents fought for would be saved and preserved for future generations of students.

St. John's has a great two-track system (French immersion program). Under this proposal, all of the English elementary students will benefit from this system. As well, all the elementary students will have access to the gym facilities at JP, just at St. John's and St. Jean Bosco have had in the past.

One comment made by a parent in favor of closing John Paul II High School was that having kindergarten, Grades 1 and 2 in the high school was even less logical than busing kids to Otter Lake. I question that logic. Perhaps this parent is not aware that pre-kindergarten and kindergarten already attend John Paul II. This arrangement has proven to be beneficial to both the high school students and the pre-kindergarten and kindergarten classes.

Having the younger students at John Paul II has allowed us to implement a program by which some high school students are able to earn academic credits for working with the teachers of both these groups. It has given some high school students, who would like to pursue careers in teaching or Early Childhood Education, first-hand quality experience in dealing with younger kids. It has also given the pre-kindergarten and kindergarten kids the benefit of having caring young adults help them in their new academic surroundings.

What is wrong with this arrangement? Being a teacher here, I see the benefits first hand, and I commend the Pontiac School Board for having the academic insight to try a new idea that has had the effect of providing new learning opportunities and at the same time has created a special bond between the elementary and secondary students. Why does one parent "cringe" at this arrangement? Is she assuming the worst of our teenage population? We have some great teenagers in the Pontiac. I hope that this parent is not so narrow-minded as to not take this fact into consideration.

If the academic results have improved at John Paul II, is it not hypocritical to assume or imply that more students from other Pontiac English high schools attend university? The results for the 1995 ministry exams indicate that JP II had the highest score in the Pontiac with a success rate of 80.6 per cent compared to that of St. Alphonsus with 80.4 per cent and PPHS with 73 per cent. It is logical to assume that the proportion of John Paul II students who attend colleges and universities is just as high as any other school in the Pontiac. One parent said that in the real world of good higher education often means the bigger, the better. Obviously the facts do not support her opinion.

This parent makes the point that the final decision will be based on economics, not emotion. Has she considered what the economics are when it comes to moving the high school population currently at JP II to Shawville? Has she considered the cost of moving the adult education students from their present location at PPHS to one of the remaining elementary schools in Campbell's Bay? Has she considered the cost of renovating the washrooms, the science lab, the home economics room, the tech room, and the stairwells at John Paul II to accommodate an elementary population on the second floor? Has she considered the extra busing involved in sending the high school students to Shawville? Knowing the situation that exists, I am not at all convinced that there will be any savings in moving the high school students to Shawville.

My interest in this issue is personal and professional. I love teaching at John Paul II, but if our high school is closed, I will still have a job; therefore, professionally, I am not too disturbed. Personally, however, I do have many concerns. I am worried about our students. They do not want to lose, in their words, "a second home" and "a family." We have worked hard to build a safe and warm learning environment at John Paul II High School. Perhaps it is emotional to think that way, but humans are emotional. If the final decision is based on, as one parent says, "economics, not emotions," there is no reason why John Paul II High School cannot remain a high school. This decision would be one based on economics and emotion.

Michel Dubeau,
Educator and resident of Otter Lake

YOUR OPINION

Embraced for his uniqueness

Dear Editor,

Re: What difference did it make?

I thought the obituary of Jerry Lalonde in the November 19 issue of THE EQUITY was a well-deserved tribute to a well-known local resident.

I feel that the use of "intellectually handicapped" was not inappropriate because it illustrated further just how much the members of this community accepted Jerry for who he was. He was not ostracized because he was "different" but rather embraced for his uniqueness.

I agree that the majority of our community would know who Brenda, Sterling or Bob are; nevertheless, we must remember that THE EQUITY also has readers who are relatively new to the area and a substantial number of subscribers outside of the Pontiac.

Rhonda Morrison

• • •

Captured the essence

Dear Editor,

We wish to commend THE EQUITY on the wonderful article on Jerry Lalonde. It was very touching and it captured the very essence of Jerry's life perfectly.

We would also like to criticize a recent letter condemning the reference to Jerry as intellectually handicapped... he was, but THE EQUITY wrote a news article and wrote the facts accurately. Secondly, the surnames of Brenda Smith, Sterling Hobbs and Bob Smith were used for those both in the area or outside who may not know them or the important part they played in Jerry Lalonde's life.

Keep up the good work.

Judy Horner,
Mary Ann Latreille

• • •

"Dignity-Action" at Christmas

Dear Editor,

As you know, the holiday season is advancing quickly. This wonderful time of year is characterized by an atmosphere of warmth, in spite of the bitter cold of the weather. The Quyon Family Center is happy to start its fourth edition of the Dignity-Action project in hopes that each member of the community will have a nice Christmas holiday.

This project is undertaking a collective action for people who need help during the holidays for food and products. To achieve this, we will have a "self-serve store" for the ones who will be able to make their own Christmas Basket (toys, food, etc.). In 1996, 66 families benefited from this project (42 families in 1994 and 52 families in 1995). Many local agencies in the past joined forces to create the "Dignity-Action" project which is based on the values of dignity, solidarity and sharing. We believe that sharing as a community is a wonderful way of expressing our help to the needy during the holiday season.

To accomplish this project, we need the collaboration of many organizations. Donations either financial or material (non-perishable food supplies, toys, etc.). You could send your donation to 10, rue St-John, CP 39, Quyon J0X 2V0 or call us and we will be pleased to pick it up.

Dominique Ouellet, Coordinator

ENVIRONMENT FORUM

Even more natural Christmas ideas

KATHARINE FLETCHER

Two weeks ago I gave instructions on how to make a Christmas wreath out of Virginia Creeper. Today I'd like to expand upon this "natural Christmas" theme by mentioning another item that I've just completed: a Christmas ball, also fashioned from the supple vine.

I got the idea from fellow EQUITY writer Hope Ledoux, who was turned onto the concept by – who else! – the American Queen of crafts, no other than Martha Stewart. Hope first made one of my wreaths with great success and then, all inspired, made one of these balls, around which she wove tiny Christmas lights. I've not seen it; but I can just imagine how lovely it is.

Christmas Ball

The idea is to create a "ball" made from woven vines that you can suspend – from the ceiling of your foyer, outside your home (a cascading series of several might be beautiful) – or anywhere you choose! After you make the ball, you can decorate it with anything you fancy: ribbons, glitter, other natural material such as cedar fronds, pine and so on.

After Hope suggested this craft, I made some with Steele Line neighbours Elaine Gaudet and Amber Walpole. Here's how we made ours:

First of all, get your old clothes on, go for a walk along the country lanes (or your backyard!) and find some Virginia Creeper or wild grape vines. Take along some secateurs (garden shears) and some sort of a bag to contain your collectibles.

Here's my usual caution: please don't trespass, or rip a vine off a – fenceline. Remember to ask permission from the landowner if you cannot collect natural materials from your own property. Note that you can find these vines along the ditches of our roads, but please do not disturb fences which are expensive and time-consuming to erect and all-too-easy to damage.

That being said, once you find the vine, carefully gather lengths of this year's supple growth. Do not bother with old growth: it is too brittle to bend. As well, remember that you are cutting a living plant. Leave enough of the plant growing so that it can continue to live. (However, if you are trying to rid your property of either of these invasive vines, you may not be overly concerned about this point.)

If you want to create a completely natural decoration, you might like to gather more plants. I can suggest milkweed, red-barked willow (you'll find this shrub growing in wet ditches – be careful lest you fall through some ice!), cedar, balsam fir cones (they are tiny) and alder cat-tails or cones. Be creative and let your imagination soar!

Want to make a ball or a wreath but can't get out into the country? Ask at our local shops to find out what else you could use for a base. I'm sure the florists will have vine-like materials they could substitute, and Christmas tree lots will have all sorts of evergreen materials. Where there's a will, there's a way!

Leave all of the natural material to warm up in your home or a heated area. The goal is to make it more supple as well as to melt any residue of snow that may be left on it.

To make the ball, you will need a balloon. Blow it up to the size you would like the interior of the ball to be. This is important: the "walls" of the ball will be roughly two-centimetre thick when you finish weaving the vine around the balloon. Therefore, the size of the balloon does not indicate the completed size of your decoration! Remember, too, that depending on its finished size, the circumference of the ball will be relatively large, so that you might need more decorative natural materials than you think.

Once you've blown up the balloon, it's time to start weaving the vine around it. Now: this can be a real "pain!" On Sunday I got together with my neighbour Amber Walpole, who was the first to try making a ball. She found it quite trying at first, as did I. The vine tends to slip off the surface of the balloon and for all the world, you're really wishing that you had a third hand!

As usual, perseverance leads to success! Even though the vine is slippery, keep on wrapping the lengths around the ball. You'll find it easier if you cut the vines to lengths of about half a metre. Experiment with this and try it out. Simply weave the ends into the ball. Soon enough, the ball will begin to take shape and all of a sudden you'll have the form you require.

Now the fun part starts! It's time to decorate the structure.

First, pop the balloon.

Second, hang the ball up with a wire so that you can work with it actually as it will hang. This enables you to decorate it to its best advantage.

Third, decorate with your materials. It is easy to tuck cedar "leaves" into the ball and then, using them as a verdant green backdrop, try contrasting other items such as the alder cat tails with them. Elaine had gathered goldenrod stalks that boll weevils had attacked. She painted these natural "balls" with a pinky-red tempura paint to create a pastel-red colour.

Of course, tiny red bows, glitter and spray can make your decoration glisten and glow. It depends how "natural" a look you want to create.

Amber's ball is a subtle creation of golds and muted reds. Mine has a bold look with cedar's evergreen dramatically contrasting against scarlet coloured dried flowers that Amber purchased at Loblaws in Aylmer. Both are beautiful: and I'm sure that Hope's lighted ball looks equally splendid.

Amber and I thought that it would be fun, next year, to make topiary animals out of vines!

Final tip: Christmas crafts are so much fun when you get together with friends! It's not too late to get a group together to bake cookies, make some decorations, or do something else that's Christmassy. A week ago we had our Steele Line Christmas cookie exchange at Laura Prior's Memory Lane Farm. Not only did we ladies all have a great gossip (important, you know!), Laura had us all making Christmas pom-pom cats.

This the best way I know to banish the all-too-commercial Christmas of the nineties.

Katharine Fletcher is a freelance writer and editor based in Quyon. Her recently-changed e-mail is: chesley@netcom.ca.

The Way We Were

COMPILED BY HEATHER DICKSON, PUBLISHER

25 Years Ago

December 13, 1972

Grants: Bill Burke of Quyon has been appointed by Pontiac County Council to make arrangements through the government for grants to snowmobile clubs wishing to improve and maintain their trails this winter.

New Powers: Fighting for their lives in the municipal structures of Quebec, County Councils have been asked to present some reasons why they should not be disbanded at a special conference next month.

Each County Council is expected to come up with some firm proposals for matters which should be the responsibility of County Councils in future.

At Monday's meeting in Campbell's Bay, the Pontiac County Council made four propositions for powers to be delegated to the new improved County Councils of the future.

1. They wish to have the power to prepare valuation rolls.
2. They want to handle Fish and Game permits and provide wardens.
3. They want to plan roads to the unorganized territories.
4. They wish to be responsible on a large scale for reforestation.

Married: Miss Erma Jean Mee, youngest daughter of Mr and Mrs Russell Mee of Shawville became the bride of Mr Winston Acres, son of Mr and Mrs Gordon Acres of Shawville at a beautiful ceremony in the Standard Church on October 14, 1972.

Social Planning Chairman: Dave Mackenzie, Pontiac Protestant High School principal, has been elected president of the Pontiac County Social Planning Council.

Ad: We are pleased to announce to our customers and friends of the Opening of San Antonio Ranch Licensed Dining Room and Bar, Beechgrove, Quebec.

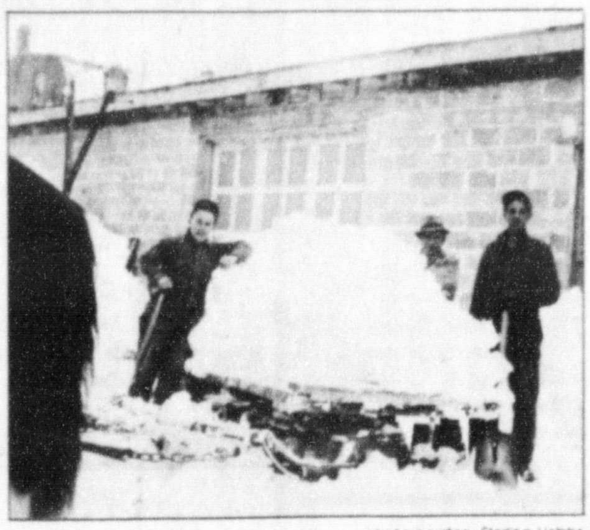


photo courtesy Sterling Hobbs

FIFTY YEARS AGO: And you thought shovelling your driveway was a chore! John Kingdon (left), Hillie Hobbs and Sterling Hobbs clear snow the old-fashioned way in 1947.

50 Years Ago

December 11, 1947

Deaths: After an illness of several weeks, James Marks died Thursday, Dec 4 at the home of his daughter Mrs Fred M Russett at Wyman Que in his 79th year.

On Thursday afternoon, Mrs Pete Welsh died at her home in North Onslow, Quebec after an illness of some months in her 68th year.

A former resident of Bryson and Shawville, Mr H T Argue, passed away in an Ottawa Hospital on Friday morning after a lingering illness.

Married: Norma Marie Hodgins, daughter of Mr and Mrs William Ellsworth Palmer of Charteris and Herbert Robert John Hodgins, son of Mr and Mrs Robert Edmund Hodgins of Clarendon, were united in Holy Matrimony by Rev P R Stowe in St Matthew's Church, Charteris on Wednesday, Nov 19 at 2:30 o'clock.

Ad: Buy useful gifts this Christmas: Skiis, sleighs, skates and boots, Mix Masters, Coleman Irons, Electric Irons, Presto Cookers, Aladdin Lamps, Food Choppers, Electric Kettles, Pyrex, Enamel and Aluminum Ware, Electric and Battery Radios. Shawville Hardware Store - Estate C J Caldwell.

75 Years Ago

December 14, 1922

The Holiday Trade: Our local merchants and tradespeople have things pretty well in hand to cater to the customary holiday trade. Seasonable goods in great variety, are now in attractive display, awaiting customers individual wants or fancies and little remains to be added, but a tangible expression of appreciation on the part of the public whose needs at this season, have been thoughtfully and considerately met.

Bristol Banquet Huge Success: The annual banquet of the Bristol Young Men's Bible Class which was held in the Sunday School hall, Wednesday evening last was a huge success. Despite the inclemency of the weather the attendance was a record one — seventy some. Rev C H Haughton, new pastor at Bristol Brick Church presided in a most efficient manner as Toastmaster.

Marriage: A very pretty wedding was solemnized in the Methodist Church, Wyman, Que on Monday, Dec 4 at two o'clock in the afternoon, when Ida May, youngest daughter of Mr and Mrs John Davis was united in marriage to James Norman, youngest son of Mrs M M McCredie of Elmside.

Ad: Notice: My customers are hereby notified to call and settle their accounts on or before Dec 15, 1922 by cash or note. After that date all accounts not settled will be handed out for collection. I also inform the public that after Dec 15th all business transactions will be for Cash Only, and no further credit will be given. J F Gronau, Ladysmith, Que.

100 Years Ago

December 9, 1897

Masons Elect Officers: The annual election of officers for Pontiac Lodge, A F & A M took place on Friday evening last. Rt W Bro T A Hoard DDGM of Aylmer, was present. The New officers elect are: Dr A Lyon, WM, Thos Wilson, SW, JA Smith, JW, Dr RH Klock, Secy, J H Shaw, Treas.

Report for Shawville Academy: Model Department: Grade I - Eva Knox 1, Ouilla Wilson 2, Lillie Lang 3, Wilfred Armstrong 45. Grade II - Olga Dahms and Winnie Knox (equal)1, Nessie Mackay 2, Arthur Knox 3, Illa Wainman 4. Sr Grade III - Manson Wilson, Clif Knox, Jennie Crawford, Florence Elliott. Jr Grade III - Evelyne Shaw, Flossie Wainman, Willie Wayes, Annie Hayes. Sr Grade II - Luella Dale, Vivian Knox, Verna McGuire, James Crawford. Jr Grade II - Emeline Dagg, Athold Knox, Pearl Burroughs, Lizzie McLean.

Good Reading at a Low Figure: In order to increase the subscription list of THE EQUITY, we make a proposition, which will be found in our advertising columns this week, that should commend itself to everyone desirous of supplying their homes with a lot of excellent reading matter for a comparatively small outlay. To parties who have not hitherto subscribed to THE EQUITY, we should say: now is your opportunity to get the local news of the county and a valuable book for a reasonable price, with two other excellent papers thrown in as an inducement. We will not make any money out of the scheme, but we undertake it with the sole view of getting our paper into the homes of those who in many cases at present take no paper at all, in hopes that through time they will learn to appreciate the value of a local paper, and find that it does not pay to do without it.

Ad: In and Out Every Day, Wagon Loads and cart loads. Of up-to-date merchandise constantly arriving at low prices. They are taken in quickly, sold and sent out in double quick time. Everything is kept moving; goods are always new and bought with great care. We want your trade: We offer you lowest prices in every line to be found in a general up-to-date establishment. During the Holiday Season special inducements will be offered in every department. Everybody welcome at the busiest store in the county. G.F. Hodgins.

Ad: Read this! Special clubbing offer. With a view to increase the circulation of THE EQUITY we make the following liberal offer, namely: For $1.50 we agree to supply our subscribers with the following publications: The Weekly Gazette, Farm and Home, Chamber's Encyclopedia and THE EQUITY containing the latest news of the county in its most concise and presentable form.

Ad: Arthur Smiley, Undertaker, Embalmer and Funeral Director - Shawville, Quebec. All orders will receive personal attention and satisfaction guaranteed. Telephone No. 5.

Obituaries

Gilbert Shepphard

Gilbert Sheppard passed away at the Pontiac Community Hospital, after a lengthy illness, at the age of 85 on October 28, 1997.

The funeral was held from WJ Hayes and Sons on October 31 with Rev. Caroline Langford officiating. The service was held at St James anglican church in Otter Lake, QC and burial was in St James Anglican Parish Cemetery.

He was the son of the late Abraham Sheppard and Annie Wilson.

He was the dear husband of the late Dorothy Dubeau.

He is survived by two boys, Brian (Bev) of Ottawa and Dennis (Cheslyn) of Campbell's Bay, grandchild Susan (Ror Di Millo) of Ottawa. Also survived by two sisters May Dale, Shawville and Bernice Cameron, Ottawa. Predeceased by one sister and 10 brothers.

Pallbearers were Edmond O'Malley, Ray Dubeau, Dalton Cluff, Ron Di Millo, Alan Cameron and David Zimmerling.

Mayme Cowlthorp

Cowlthorp, Mayme of Three Hills, Alberta, passed away peacefully in her sleep on Nov 22, 1997 at the age of 93 at Three Hills Health Care Centre. Funeral services were held Saturday, Nov 29 at 10 am in Trochu at the Prairie Winds Chapel and the burial took place at 2 pm at the Red Deer Cemetery where she was laid to rest beside her beloved husband Earl.

Mayme was born on April 20, 1904 to George and Harriet McNeill in Dauphin, Manitoba. She was predeceased by her father in 1938; her mother in 1950; husband Earl in 1978; twin sister 1904; sister Eleanor Lytle (Ottawa) 1958; Jeannie Belle Andenburg (Thornhill) 1977; Florence Hawirko (Toronto) 1984.

She was a member of the Baptist Church in Edmonton. She had a strong faith to the very end. She believed strongly in the power of prayer.

She is survived by her only loving daughter, Bonnie Carney and her husband Des of Three Hills; four grandchildren, who she was extremely proud of, Annette Nicole, Stanley Earl, Sean Michael and D J (Desmond Jr); nieces Patricia and Howard McLinton of Cloyne; Maralyn (Mike) and Rae McLinton of Oshawa; Helen and Bob Tape of Ottawa; Mabel Lytle of Kanata; Sharon (Skippy) and David MacCormack of Kinburn; nephews Herb and Elaine Lytle of Richmond; Norman and Marilyn Hawirko of Orangeville; as well as grand and great-grand neices and nephews too numerous to mention, but all of whom loved Aunt Mayme.

She also is survived by many relatives in the Shawville, Quebec area; Minola McGillis, the Beattie family, the Horners, the Telfords, Cora McNeill, wife of the late Norval McNeill and others.

Police report

Monday, Nov 24 - one hit and run with material damages in Chapeau.

Tuesday, Nov 25 - one accident with material damages in Litchfield. Two break, enter and theft in Calumet Island. One accident with material damages in Mansfield.

Wednesday, Nov 26 - one break, enter and theft in Rapides des Joachims; one accident with injuries in Clarendon; one accident with material damages in Vinton.

Friday, Nov 28 - one accident with material damages in Bristol; one accident with material damages in Litchfield.

Saturday, Nov 29 - one break, enter in Sand Bay; one hit and run in Litchfield.

Sunday, Nov 30 - one theft in Mansfield.

DECEMBER SPECIAL

Castrol

FREE 710 ml BOTTLE OF SUPER CLEAN

GET A Castrol GTX OIL CHANGE AND RECEIVE A 710 ml BOTTLE OF SUPER CLEAN FREE*!!

OIL CHANGE SPECIAL $21.95**

Retail Value $5.00

If it won't come clean with Super Clean... it won't come clean.

* While quantities last
** Most cars & light trucks

BASTIEN TIRE & SONS

Highway 148, Bryson, Quebec

648-2421

HOLIDAY SALES DRIVE

Decorate your driveway with an affordable new vehicle!

from

MACK MACKENZIE MOTORS LTD.

CHEVY TRUCKS 0% FINANCING UP TO 48 MONTHS

0% Financing on All New 1997 and 1998 c/k Pickup Trucks and Vans

2.9% Financing on All 1998 Cars, Sport Utilities and S-Trucks

Our Best Offer in 40 Years of Business

CALL 432-3684

Greg Mackenzie Jim Brennan Greg Haley

547 NEW STREET, RENFREW

RM-RW-25-RM-26-1c

-photo Paul McGee

WHERE'S THE FIRE?: Fire chiefs of the day, Veronique, a Grade 2 student at St. Mary's School in Quyon and Cassandra, in Grade 5 at Onslow School, wear their hats and T-shirts as they pose with their certificates. Their selection was based on a coloring and caption-writing contest. The two honorary chiefs are backed by (left to right) coun. Bruce Campbell, Municipality of Pontiac secretary-treasurer, Jean Lizotte and coun. Leo Gibbons.

PQ hiding expenses, Liberal study shows

Thanks to its slow growth rate, the provincial government is impoverishing Quebecers.

So says Pontiac MNA Robert Middlemiss in an analysis of Quebec's economic situation under the Parti Québécois government.

Entitled *The Spiral of Poverty*, the study was carried out by the Liberal Party and released Monday by Middlemiss and Hull MNA Robert Lesage.

The study shows the percentage of private Quebec investments in Canada has dropped from 20.7 per cent under the Liberals to 17.1 per cent under the PQ.

Under the Liberals, Quebec maintained an average of 17.9 per cent in the creation of all new jobs in Canada from 1986 to 1994; whereas, for the past three years, the PQ has been unable to do better than 14.3 per cent.

The poverty of Quebecers is on the increase as a result of the drop in available revenue, which in 1997 fell by 2.1 per cent over the previous year.

According to a CROP-La Presse poll, for every four out of 10 Quebecers, each month-end is now more difficult than it was five years ago.

"These are tendencies that cannot be denied and that are contributing to the general impoverishment of the men and women of Quebec," says Middlemiss.

"Fewer investments, fewer jobs, less revenue, less growth, more cuts, more taxes, more concealment, fewer investments, fewer jobs, less revenue. This is the spiral of poverty into which Quebecers have been drawn."

The Liberal study also accuses the PQ of concealing expenses and a part of the deficit by using special funds, pushing health and education into debt and shovelling its expenses into the backyard of municipalities.

Middlemiss says the government has deferred for 16 years nearly $3 billion in expenses incurred in buy-out packages for more than 33,000 public service employees.

In '96-'97, only $28 million of the $360 million spent on roads was listed in this year's expenses, the study shows. The rest was capitalized from a special fund. Formerly, these public works were listed under the current year's expenses.

"If the performance of the present government is to be compared with that of the previous one, similar accounting methods should be used," says a Liberal spokesman. "Quebecers should not be led to believe that a balanced budget has been achieved, when in reality other funds have been forced into debt in the government's place."

CREP negotiates lease

Paul McGee
Equity Reporter Fort Coulonge

The Pontiac Employment Research Club (CREP) is negotiating a lease with the owner of the former McCann's building on Leslie Street in Campbell's Bay, says Sylvie Landriault, general director of CREP.

If negotiations are successful, CREP hopes to move in by the end of February. The organization, which oversees External Manpower Services (SEMO) and the Pontiac Employment Assistance Service (PEAS), chose the Campbell's Bay site because of its central location in Pontiac County.

SEMO is an agency of the Quebec government's Ministry of Employment and Solidarity and assists those wishing to get off welfare or employment insurance. PEAS is a service subsidized by Human Resources Canada (HRC) and assists those who are on employment insurance or have been in the past three years.

CREP will continue providing services in all areas of the county, says Landriault, with the organization centred, she hopes, in Campbell's Bay.

Landriault says she is not aware of the building's possible use by the CLSC, as reported by other local media, but she is negotiating to share office space with HRC.

Police report

Dec. 1 - break, enter and theft in Allumettes Island; hit and run in Fort-Coulonge.

Dec. 3 - break and enter in Fort-Coulonge; accident with injuries in Bryson; accident with material damages in Thorne.

Dec. 4 - break, enter and theft in Bristol; theft in Chapeau; two break, enter and thefts in Mansfield.

Dec. 5 - accident with material damages in Clarendon; accident with injuries in Fort-Coulonge; break, enter and theft in Fort-Coulonge.

Dec. 6 - accidents with material damages in Allumettes Island East, in Calumet Island and in Shawville; break, enter and theft in Sand Bay; hit and run with material damages in Bryson.

Dec. 7- accident with material damages in Calumet Island and in Shawville; break, enter and theft in Mansfield; theft in Shawville.

photo Ruth Strutt

Cows appear content in the new synchronized breeding wagon, as demonstrated at a Clarendon farm.

Clarendon demonstration first of its kind in Quebec

Ruth Strutt
correspondent Clarendon

There is nothing like a healthy calf that is genetically superior to its parents to make a beef farmer smile. Local cow/calf producers were presented with a new breeding program in Clarendon last week — the first of its kind ever demonstrated in Quebec.

About 25 farmers, including the Heritage College agricultural classes, turned out to the Horner Road farm of Allan and Beryl Bruce last Friday morning, Nov. 28, to learn about synchronized breeding of beef cows with a breeding wagon.

"This was the first one done in Quebec and the way it turned out, it probably won't be the last," explained Dany Gagnon, the CIAQ (artificial insemination) district manager of Western Quebec and beef field representative.

This demonstration, hosted by the Pontiac Breeders Club, was unique because it combined a safe and easy way to work with the cattle with a new three-step breeding technique.

The breeding wagon, one of two owned by the club, is a feed wagon with 23 catching head gates. The cow puts her head in to eat and the locking head gates prevents her from backing out. The artifical inseminator can safely work with the restrained animal and the cow can continue eating.

Being able to catch the cows is imperative for synchronization to work because timing is important. The cows must first be given a hormone injection, then on the sixth or seventh day a shot of prostaglanden, another hormone injection is given on day nine, and finally they must be bred 16 hours after the last injection.

"This is a new process with a 70 per cent pregnancy rate, which is quite a feat to get the same conception rate using an artifical means," say Chapeau beef farmer, Suzanne Lapierre.

The advantages are that a group of cows can be grouped with minimum heat detection and the calves will all arrive at roughly the same time.

In a trial done in Abitibi last year, on 120 cows, all of them were bred within 55 days over three cycles.

"And nine was the most calves the farmer had on one day out of the 120 cows," Gagnon explained.

The demonstration in Clarendon was a way to get the information out, explained Allan Bruce, the local head AI technician. He bred his nine cows within half an hour.

When asked, Gagnon explained the disadvantage of the program is the cost. The injections cost up to $12 per cow plus the cost of the artifical inseminator. Also, giving the second injection to a pregnant cow will cause her to abort, so the cows should be pregnancy checked and confirmed open, Bruce said.

Bristol beef farmer Ron Hodgins thought the breeding wagon would also be a good device to use when treating for pink eye or foot rot in the summer.

On Nov. 1 the wagon was used for Ivomec demonstrations.

The Pontiac Breeding Club owns two wagons that can be lent out to farmers for up to two weeks at a time. One is located in Chapeau, with André Chartrand as the co-ordinator. There is also one for the Shawville area, and Darryl Moffatt, president of the breeding club, will answer requests until a co-ordinator is found.

PONTIAC ELECTRIC INC.
INSTALLATIONS ÉLECTRIQUES DU PONTIAC INC.
Since 1947
Electrical Contractor / Entrepreneur Électricien
RESIDENTIAL - COMMERCIAL - FARM - INDUSTRIAL
ELECTRICIAL, PLUMBING & HEATING SUPPLIES
24 HOUR SERVICE
FREE ESTIMATES
131 Victoria Ave., Shawville
819-647-2417
Pager: 786-8957 Fax: 819-647-2450
PARADOX Security & Fire Alarm Systems
The Smart Choice for Home, Store and Office Installation & Service

Merry Christmas from the staff at
APPLE Auto Glass
'The Pick of the Crop'
• FREE MOBILE SERVICE • UPHOLSTERY
• WINDSHIELD REPLACEMENT
1-800-545-6870 613-432-4361
850 O'BRIEN RD., #5, RENFREW, ON K7V 3Z4

TEL: 647-5188
LYNN'S BOOK-KEEPING
Hwy. 148, Shawville at C.B.L. Pirie's Gas Bar
COMMERCIAL, FARM, PERSONAL BOOK-KEEPING OF ALL KINDS
FOR YOUR CONVENIENCE WE WILL GO TO YOU
SOME RESTRICTIONS MAY APPLY
FAX: 647-3704

Merry Christmas and Happy New Year from
Hursty's
Management & Staff
HOLIDAY HOURS
Mon., Dec. 15 Closed at 5 pm
Wed., Dec. 24 Closed at 5 pm
Thurs. & Fri., Dec. 25 & 26 Closed
Wed., Dec. 31 Restaurant ONLY closed at 5 pm
Thurs., Jan. 1 Closed
Still booking Christmas Parties
Call 647-2546

NOW SHOWING
Monday, Tuesday & Wednesday - Dec. 8-24
MOVIE MANIA
Any 1 Movie, 2 litre Zel Cola and a 180 gram Zel Chips
Only $3.99 plus taxes
CBL PIRIE INC. Hwy. 148, Shawville

Powell's
CARPET SHOP
RENFREW 850 O'Brien Rd. 432-9191 Hours: Mon.-Fri. 9-6; Sat. 9-4
ARNPRIOR 106 McGonigal W. 623-2020 Hours: Mon.-Fri. 9-7; Sat. 9-4
Special LAMINATE FLOORING $3.29 sq. ft
In-Stock Cash & Carry Only
Limited Time Offer
Also CARPET, VINYL: Remnants, Roll Ends Wall-to-Wall / Area Rugs, Mats Prefinished Wood

Quyon Lions
Santa Claus Parade
Sunday, December 21
Departs Onslow Elementary School 1:00 p.m.
All participants welcome
Kids can meet Santa after parade at Lions Hall

PLAY CHIP 101.7 FM
Radio Bingo
$3,500 IN PRIZES
Tuesday, Dec. 16, 1997 7:00 pm
ADVANCE SALE CHIP BINGO CARDS
You must buy your first booklet at $25.00 to be elibile to buy one extra strip at $3.00
INFO: 819-683-3155 819-683-3156

Bryson Lions Club
Christmas Old Time Dance
Saturday, December 13, 1997
Bryson Lions Hall – 9:00 p.m.
Music by the Brysonnaires
Hot lunch at midnight
Everyone Welcome

RIVER VIEW RESTAURANT
Norway Bay, Quebec
647-3340
Christmas Special
December 15 to 23
12 noon till closing
Bring a friend out for Christmas Dinner that you can't be with on Christmas Day
COMPLETE TURKEY DINNER $10.00 each
REGULAR MENU ALSO AVAILABLE
Merry Christmas and Happy New Year from Don and Staff
Closed Christmas Day, Boxing Day and New Year's Day.

Get in Shape for the Holidays
BUSHIDO KARATE
Basement of Hursty's Restaurant
Sensie Shawn Thompson
(819) 647-6846

MONDAY	
5:00 pm - 7:00 pm	Weight training (starting Jan. 13/98)
7:00 pm - 7:30 pm	Group lessons (ages 6-12)
8:00 pm - 9:00 pm	Group lessons (ages 13+)
TUESDAY	
6:00 pm - 6:30 pm	Semiprivate lessons (ages 6-12)
6:30 pm - 7:30 pm	Semiprivate lessons (ages 12+)
7:30 pm - 8:30 pm	Women's self-defense seminar (Starting Jan. 13/98)
WEDNESDAY	
5:00 pm - 7:00 pm	Weight training (starting Jan. 13/98)
7:00 pm - 8:00 pm	Semiprivate - Ladies (ages 12+)
8:00 pm - 9:00 pm	Semiprivate - Men (ages 12+)
THURSDAY	
6:00 pm - 6:30 pm	1/2 semiprivate lessons (ages 6+)
6:30 pm - 7:30 pm	Semiprivate (ages 12+)
7:30 pm - 8:30 pm	Sparing Class (advanced belts)
FRIDAY	
4:00 pm - 5:00 pm	Semiprivate lessons
5:00 pm - 6:00 pm	Semiprivate lessons (ages 12+)
SATURDAY	
2:00 pm - 3:00 pm	Private lessons
3:00 pm - 4:00 pm	Semiprivate lessons (Ages 12+)
4:00 pm - 6:00 pm	Weight training (starting Jan.13/98)

PRICES

Private lessons	$9.00/hour
Semiprivate lessons	$7.00/hour (group of three or more)
Group lessons	Ages 6 to 12 - $3.00 / 1/2 hour
Group lessons	Ages 12 and up - $4.00/hour
Women's self-defense seminar (includes a Karate suit - value of $45.00)	$100.00/person 10 week session
Weight Training - available Mondays, Wednesdays & Saturdays	$3.00/session

: Register now - limited space available :

PLUS 0% INTEREST ON 1998 WINDSTARS

0%*

ON ALL REMAINING 1997s

PLUS 0% INTEREST ON 1998 F-Series TRUCKS

Ford TRUCKS

Ford Credit

Windstar

1997 MODELS AT 0%

ASPIRE	CROWN VICTORIA/GRAND MARQUIS
ESCORT	RANGER
MUSTANG	VILLAGER
PROBE	AEROSTAR
CONTOUR/MYSTIQUE	AEROSTAR À TRANSMISSION INTÉGRALE
TAURUS/SABLE	WINDSTAR
THUNDERBIRD/COUGAR	EXPLORER
	SÉRIE F (MOINS DE 8 500)

* Offer expires January 5, 1998 - Terms up to 48 months.

Ford THE PLAN Ask About It!

FORD MERCURY

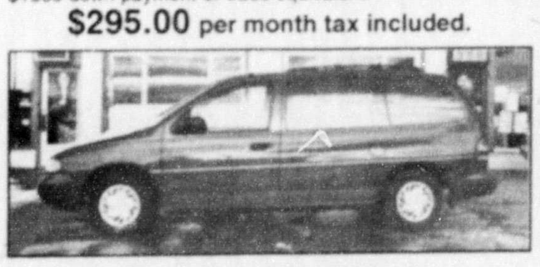
Ford THE PLAN Ask About It!

1996 FORD WINDSTAR GL

Green, 3.8 V6, dual air condition & rear heat, power locks & windows, cruise & tilt. 24 month lease 50,000 kms included.
$1500 down payment or trade equivalent.
$295.00 per month tax included.

1996 MERCURY SABLE LS SEDAN

Fully loaded, luxury sedan, 24 valve V6 engine. 24 month lease 50,000 kms included.
$1500 down payment or trade equivalent.
$349.00 per month tax included.

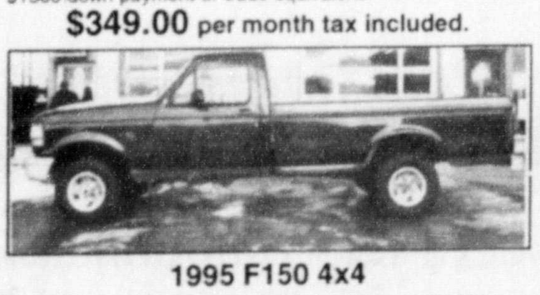


1996 FORD WINDSTAR

Red, 3.8 V6, quad captain's chairs, fully equipped, only 16,000 kms. 24 month lease 50,000 kms included.
$1500 down payment or trade equivalent.
$349.00 per month tax included.

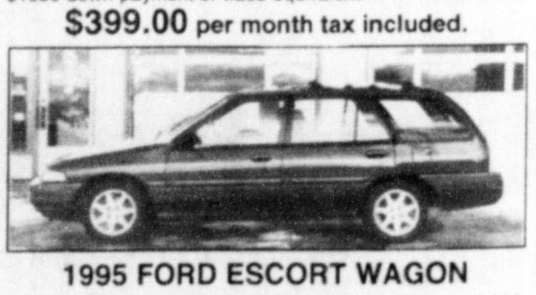
1995 FORD EXPLORER 4x4

V6, air condition, 38,000 kms. 24 month plan 50,000 kms included.
$1500 down payment or trade equivalent.
$399.00 per month tax included.



1995 F150 4x4

6 cylinder, 5 speed, air condition. 24 month lease 50,000 kms included.
$1500 down payment or trade equivalent.
$350.00 per month tax included.



1995 FORD ESCORT WAGON

Air condition, automatic, 43,000 kms. 24 month plan 50,000 kms included.
$1500 down payment or trade equivalent.
$227.00 per month tax included.

OUR BEST SIX RECENT TRADES

1997 F150 4x2

V8, auto, air, cruise and tilt, am/fm cassette. 3,800 kms.

Only **$23,500**

1988 FORD F150 4x4 XLT

302 automatic.
Ready to go!

Only **$8,995**

1996 F-150 XLT 4x4 SUPER CAB

Every option available. 23,000 kms, colour match camper like new.

Only **$26,995**

1990 FORD F150 4x4 XLT

302 V8 automatic.
Fully loaded with camper and boat rack.

Only **$10,995**

1994 RANGER 4x4 XLT SUPER CAB

4.0 V6 automatic, air, cruise and cassette. 75,000 kms. Mint condition!

Only **$18,995**

1990 FORD F150 4x4 XLT

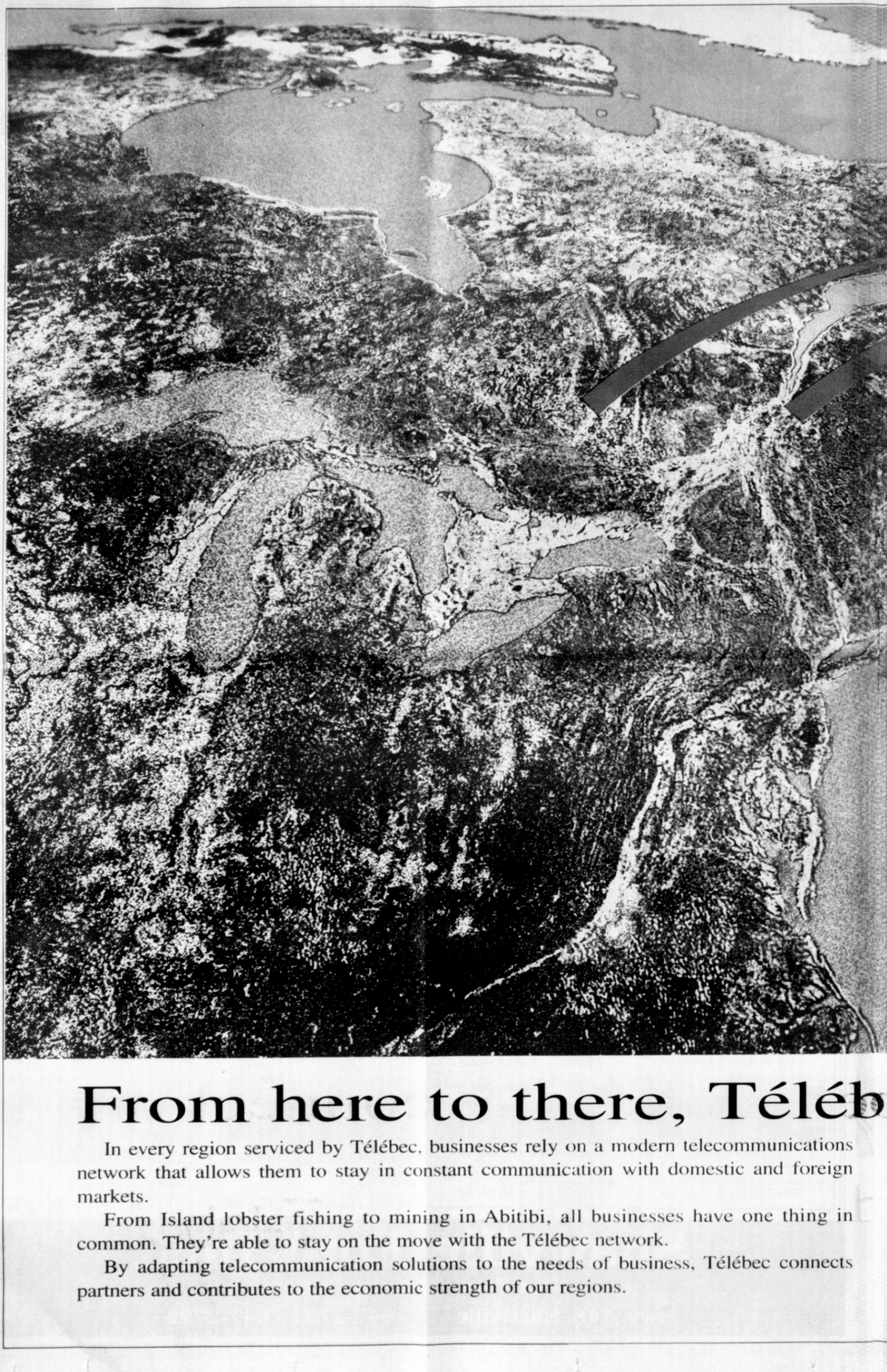
V8 automatic, air, cruise and tilt. Only 75,000 kms.

Only **$11,995**

Shawville Ford Inc.

Your Ford - Mercury Dealer

Hwy. 148, Shawville 647-2721 647-2722

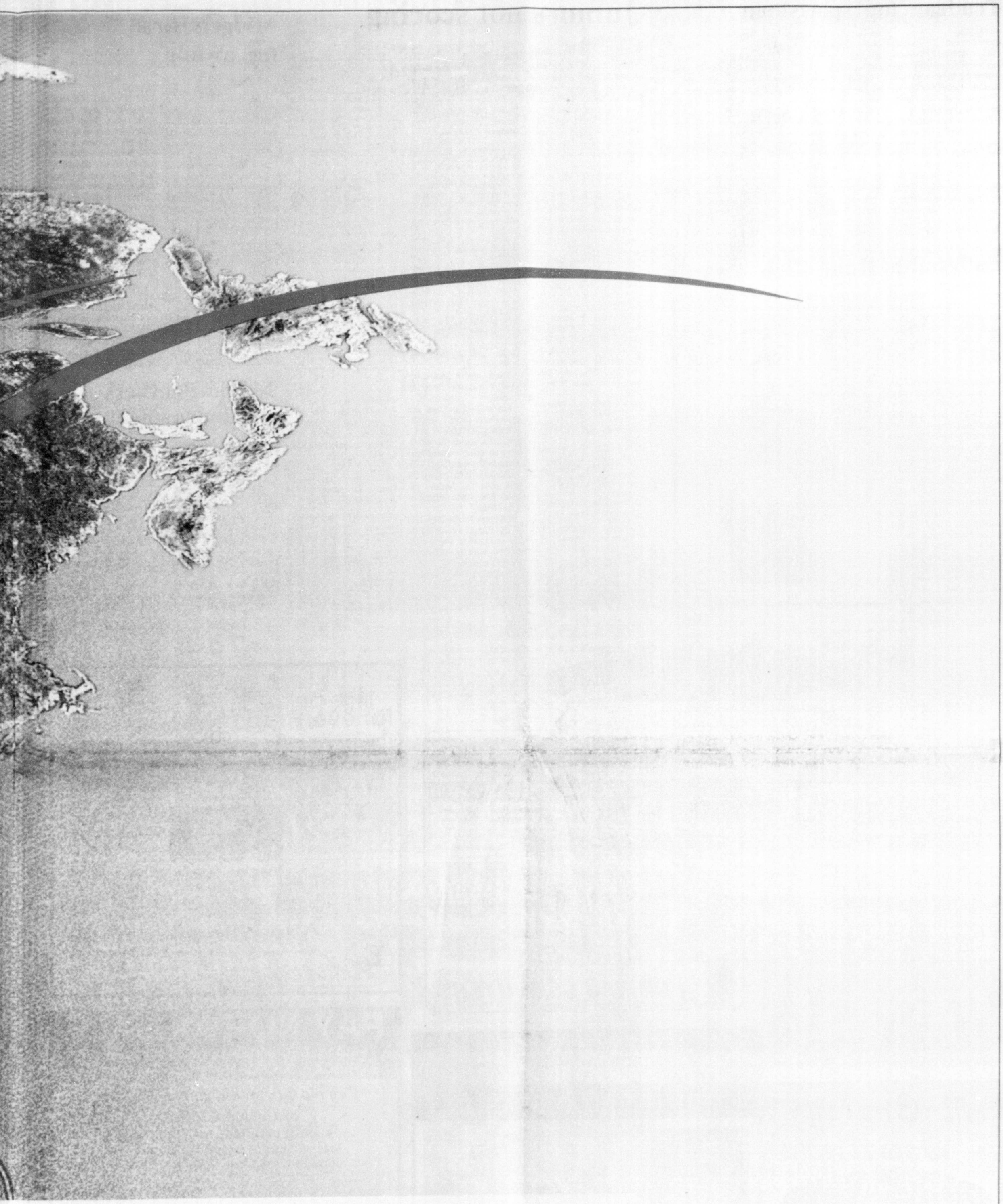


From here to there, Téléb

In every region serviced by Télébec, businesses rely on a modern telecommunications network that allows them to stay in constant communication with domestic and foreign markets.

From Island lobster fishing to mining in Abitibi, all businesses have one thing in common. They're able to stay on the move with the Télébec network.

By adapting telecommunication solutions to the needs of business, Télébec connects partners and contributes to the economic strength of our regions.



bec makes the connection.

Télébec
Close
to you

Trudeau top sportsman

Paul McGee
Equity Reporter — Quyon

Quyon's Mark Trudeau was named sportsman of the year at the Pontiac Mallard Fish and Game Club's annual banquet and awards at the Quyon Legion Saturday.

Trudeau was presented with the trophy for participating in the most categories in front of about 85 people at the awards.

Sharron Gibeault, of Quyon, won a plaque for being "most active member," while Bob Verner won the "biggest lie contest." MC Ron Findlay says Verner's fib was also "the longest lie of the evening." Louis Belisle won the "best moose call" contest.

In the fish category, winners were: Mike Lloyd – pike, 36", 14 lb., 9 oz.; Shawn Findlay – pike, 28.25 ", 6.5 lb.; Roger Larocque – Quebec brown trout, 5 lb., 3 oz.; Donna Hickey – pike, 25.25", 5 lb.; and Alex Thomas Jr. – Quebec red trout, 2 lb. 12 oz.

Moose category winners: Gerard Trudeau, 38" rack; Roger Larocque, 28" rack; and Real Ladouceur, cow.

Deer category winners: Betty Verner, 195 lb., 9.5 " rack; Roger Larocque,178 lb.,14.5" rack; Stephane Ladouceur, 165 lb., 14.5" rack; John Gibeault, 138 lb., 6 pointer; Louis Belisle, 135 lb., 6" rack; Gerry Gibeault, 128 lb., 6 pointer; and Ron Findlay, 108 lb., 4 pointer, 8" rack.

In the doe category: Bob Verner, 177 lb.; Annette Larocque, 126 lb.; Mitch Lapierre, 125 lb.; and Real Ladouceur, 90 lb.

In the bow division: Neil Chestlock, doe, 140 lb.; and Terry Dolan, buck, 85 lb., .5" rack.

Ladysmith Hunt Club Awards

Dave Moore
Sports — Ladysmith

Cecil Hodgins claimed two awards at the Ladysmith Hunt Club Awards and took a third as the Sportsman of the Year, Nov. 22.

Sherry Bill was named the Sportswoman. She took the biggest Speckled trout award with a fish weighing in at 6 lb, 12 oz.

In the Deer section, Terry Sparling had the Nicest Rack, Roy Zimmerling, the Widest Rack, Steve Tubman, the Heaviest Buck while Ernie Pasch won with the Heaviest Doe.

Hodgins won both the Non-typical Deer Rack and Widest Moose Rack.

In fish, Sherry Bill got the heaviest speckled as mention. Ron Trudeau took the northern pike and Pickerel while Cory Larock won in the bass section. Dave Stevenson took lake trout.

"It was a good turn out for the 23rd annual awards," said Robert Hitz, of the Silver Maple Inn.

Cecil Hodgins sportsman of the year

Juniors not scoring

Dave Moore
Sports — Valley

The Shawville Pontiac Junior B's had a chance to make-up some ground this past weekend. There was a possibility of snagging six points out of this past weekend's grueling three-game schedule. But the Juniors came away with a single point after a shoot-out loss in Perth Friday night, Dec. 5.

After that loss, it was all down hill the next two nights even though Shawville had chances in all three games. They just couldn't score when needed.

In Perth Friday night, Shawville's Jamie Chartand had a good night picking up two goals in a come back to tie the game in the second period. The Pontiacs then had the lead in the final frame on Blake Crozier's point, but Perth's Scott Buelow sent the game into overtime and then the eventual shoot-out that Shawville lost.

Perth 5, Shawville 4, Shoot-out

FIRST PERIOD

1. Perth, 6:06, Paul Lalonde (Scott Buelow-Russ Borrowman)
2. Perth, 8:22, PP, Chris Healey (Matt Doyle-Rob Westcott)

SECOND PERIOD

3. Shawville, 0:25, Jamie Chartrand (Shane Moore-Blake Crozier)
4. Shawville, 9:11, Mike Thibeau (Eric Miron)
5. Shawville, 12:37, Jamie Chartrand (Shane Moore)
6. Perth, 15:59, Kristian Goulet (Russ Borrowman-Paul Lalonde)

THIRD PERIOD

7. Perth, 4:16, Scott Buelow (Russ Borrowman)
8. Shawville, 15:02, Blake Crozier (Unassisted)

In Goulbourn the next night, Dec. 6, the Pontiacs clawed back in the middle frame to get into the game somewhat. But after failing to hit the net in the third period, the Royals slowly regained their edge.

Goulbourn 7, Shawville 2

FIRST PERIOD

1. Goulbourn, 13:34, Matt Brennan (Rob Croft)
2. Goulbourn, 16:18, Dave Ayotte (Jeff Ireland-Eric Kolga)

SECOND PERIOD

3. Shawville, 6:21, James Bailey (Troy Coté)
4. Shawville, 9:35, Steve Beck (Bill Hargreaves-Ryan Barber)
5. Goulbourn, 12:48, Jamie Dunlap (Dave Ayotte-Jeff Ireland)
6. Goulbourn, 17:08, Rob Croft (Rob Gardner)

THIRD PERIOD

7. Goulbourn, 3:15, James Brunette (Jamie Dunlap-Rob Gardner)
8. Goulbourn, 8:16, Jamie Dunlap (Dave Ayotte-Casey Shanks)
9. Goulbourn, 14:34, Casey Shanks (Mike Van Noel-Matt Brennan)

The Kings, it seems, has always had the Pontiacs' number.

For as long as these two teams have played now, the Kings could always get a few wins out of the Pontiacs, no matter where they were in the standings. This season is no different and the win over the Juniors put them four points in front of Shawville.

On home ice, Sunday, Dec 7, the Pontiacs came up on the short end of a wild third period with the Carleton Place Kings.

Trailing 2-1 after two periods, the Pontiacs and Kings traded off early goals, but the Kings got the edge with a 5-3 lead.

Shawville's Weston Arthurs scored with three minutes to go, but Shawville wouldn't get any closer.

Carleton Place 5, Shawville 4

1. Shawville, 6:24, Jason Bailey (James Bailey)
2. Carleton Place, 7:05, Jason Bolton (Steve Crawford-Kevin Kollinates)

SECOND PERIOD

3. Carleton Place, 0:38, PP, Brandon Mullins (Pascal Lyons-Jason Bolton)

THIRD PERIOD

4. Shawville, 4:19, Steve Newberry (Mike Thibeau-Ken Alexander)
5. Carleton Place, 9:07, Brendan Mullins-Steve Crawford-Jason Bolton)
6. Shawville, 12:10, Eric Miron (Mike Thibeau)
7. Carleton Place, 12:40, Steve Crawford (Jason Bolton-Brandon Mullins)
8. Carleton Place, 14:48, Jason Bolton (unassisted)
9. Shawville, 17:11, Weston Arthurs (Shane Moore)

Shots on goal

Shawville, James Millard-n/a
Goulbourn, Ken Gibson-n/a

Power play

Shawville 0-4, Carleton Place 1-6

It's another three game week for Shawville with one going Thursday evening in South Ottawa for a 7:30 pm start time.

Then the Juniors are home for two straight.

First it's the Arnprior Packers on Friday, Dec. 12. Sunday has them hosting the Royals at 7:30 pm.

Eastern Ont Jr B Hockey League

Team	W	L	T	Pts	GF	GA
Renfrew	17	4	1	37	140	97
Arnprior	14	7	1	30	128	98
Perth	13	8	1	28	96	87
C. Place	9	13	0	18	81	101
Shawville	**6**	**16**	**0**	**14**	**83**	**126**
Goulbourn	3	16	0	7	64	101

Players	G	A	Pts	Pim
J Gelinon, Ren	15	33	48	83
C Gelinow, Ren	17	29	46	90
A Doyle, Ren	16	27	43	24
C Killeen, Ren	21	17	38	43
P Lalonde, Perth	16	21	37	53
S MacDonald, Ren	14	21	35	28

Outaouais "CC" League

Midgets first for awhile

Dave Moore
Sports — Outaouais CC

After having first place to themselves for a while, the CC Midgets split two games, bombing Maniwaki 11-3 and then dropping a close 3-2 decision to the Voisin to stick with second place overall in the CC league standings.

But a trip to Pembroke for the Silver Stick Tournament let a couple of other teams regain first place. Pontiac now is the proud owner of third spot according to the standings.

In Shawville, Nov 29 a fired-up Lions squad just put it to the Maniwaki Forestiers.

Pontiac ran up the score after opening the game 3-0 on goals from Jason Argue, Trevor Walls and Luc Lagarde. Mark Lang was in the nets.

Walls scored two more; Argue would score another while Matt Dunn would score twice and set up two.

Shawn Romain got on the score sheet once and assisted in three, Gaston Allard also scored once with three assists and Sebastien Laramée closed out the scoring with Marc-Andre Girouard chipping in for his second assist.

Steve Beck helped out twice, with Lagarde and Ryan Smith closing out in the assists column.

It was the first game between the Papineau Voisin and the Midgets. The Voisin were looking for a win.

The Lions' Gaston Allard opened the scoring with Romain setting him up but

Continued on page 11

Junior Panthers win tournament

Sylvia Bakker
Equity News Editor — Shawville

Pontiac Protestant High School's junior girls won an 18-team volleyball tournament at A.Y. Jackson Nov. 29.

The girls won 12 games including two against Sir Robert Borden in the final. The win was especially sweet for PPHS because the Panthers had lost to Sir Robert Borden in the finals of the tournament last year.

"We're really excited about the junior girls team," says coach John Petty.

Next March, PPHS will be hosting the Eastern Ontario volleyball championships. Petty hopes his team will be playing as the Ottawa Valley's representative in "A" division schools.

The junior team is made up of Kendra Burman, Tammy Tanguay, Lynn Kearns, Dana Scott, Sheena Powell, Keeley Graham, Annie Lefebvre, Krystal McColgan and Kristine Argue.

Shawville & District Kinsmen Club
Santa Claus Parade 1997
"Christmas Memories"

In honour of the Late
Jerry Lalonde

Saturday, 13th December, 12:30 p.m.
Enter your group, business, even as a family!
Meet Santa after the parade: Lions Hall.
Treats for the kids, coffee for the grown-ups.
Route: Main St. to Clarendon St. to Fairgrounds
All entrants meet at LaSalle Bus Lines yard: by 12:15 p.m. Towed floats (wagons, trailers, etc.) must have safety chains. For judging your entry must have a number.
Info: Kinsmen: George Coles 647-3063; Tim Reeve 647-6703; Bill Dagg 647-3259

NO TAX
ONE DAY ONLY - SAT., DEC. 13

For quality in diamonds and fine gold jewellery choose from our selection of Columbia diamonds, promise diamond rings, 10K gold genuine stone and diamond jewellery by Goldmaster, 10K gold chains and earrings, Bulova, Cardinal and Caravelle watches.
Large selection of scented candles & accessories

WIN A 10K DIAMOND RING
Enter with each purchase for a chance to win this ladies' 10K Diamond Ring. Value $560.00.

Draw - December 24

Serving the Pontiac since 1959
Main Street, Shawville
Tel.: 647-2818
VISA MasterCard Interac

COZY UP WITH
A GOOD BOOK
THIS HOLIDAY SEASON

Only $14.95

Only $18.95
(Autographed copies)

Only $19.95

Only $12.95

Only $24.95

Only $29.95

Pontiac Printshop Ltd.
133 Centre Street, Shawville, Quebec
819-647-2204

PAY NO TAX SALE
FRIDAY, DECEMBER 12 – 9:00 am - 9:00 pm
SATURDAY, DECEMBER 13 – 9:00 am - 5:00 pm

Pay No Tax on our Large Selection of Casual Clothing
by Adidas, Curtis, Ikeda, Nike, Ikon, Outback, Riggins, Misty Mountain, Buffalo, Request.
Pants, Shirts, Sweaters, Vests, Coats, Jeans, T-Shirts, Caps.

Clearance TEAM JACKETS by Starter $89.95
Clearance Rack Shirts, Sweaters, Jackets up to 50% OFF
Sale Rack JEANS $39.95 pr.
Now in-stock Jackets, Sweaters, Jeans, T-Shirts in youth sizes 8-16

PAY NO TAX on our large selection of FOOTWEAR
by Adidas, Nike, Nike air, Kodiak, Wolverine.
Sport Shoes, Casual Shoes, Hiking Shoes, Winter Boots, Work Boots, Gortex Boots.

SALE RACK Shoes & Boots $49.95 pr.
Wilderness Boots by Kodiak $89.95 pr.
PRO WORKER Work Boots S.T.S.P. $109.95 pr.

PAY NO TAX on all in-stock HOCKEY EQUIPMENT, SKATES & STICKS
by Bauer, CCM, Easton, Koho, Jofa, I-Tech, Sherwood.
Gloves, Shoulder Pads, Elbow Pads, Pants, Shinpads, Helmets, Masks, Bags.
NOW IN-STOCK!
Pontiac Lions Jackets & Caps - Shawville Pontiacs Jackets & Caps

MURRAY'S
SPORTING GOODS LTD.
Victoria Avenue, Shawville — Phone 647-2550

PPHS boys, girls win Pontiac Cup

Sylvia Bakker
Equity News Editor Shawville

Losing in the finals of last week's Pontiac Cup volleyball tournament was tough for John Paul II team members, especially when the fate of their high school was uncertain.

But as it turned out, John Paul II High School will survive the transition from religious-based school boards to language-based, and students there will get another chance to vie for the Cup.

This year it was all PPHS, as both the girls' and boys' teams of Pontiac Protestant High School won the four-team volleyball tournament.

After round-robin play on the girls' side, both John Paul II and PPHS were tied with two wins a piece. Ecole Sécondaire Sieur de Coulonge had one victory, and St. Alphonsus left winless.

On the boys' court, PPHS' two wins put them in the finals against John Paul II, who had one win. St. Alphonsus lost both their games, and ESSC did not have a boys' team.

Neither the John Paul II boys nor girls went down without a fight in the final. PPHS coach John Petty described the girls' match as some of the best volleyball he's seen in Pontiac Cup history.

-photo Sylvia Bakker

CUP WINNERS: Winners of last week's Pontiac Cup were the PPHS boys' team. In front are Sacha St. Louis (captain) and Garry Morrissette. Second row, Danny Lalonde, Jeff Stewart and Brad Campeau. Back row, manager Jeff Cameron, Jeremy Leach, Scott Dumouchel, Erik Robillard, Kirk Richardson, Chad Brownlee and coach Nancy Kearnan.

By the way John Paul II came out in the first game, Petty knew his team was in for a tough match.

"They took over the court and the game," Petty says of the 15-10 win for John Paul II.

Perhaps the Campbell's Bay teams were extra motivated because of the possible transfer of John Paul II students to PPHS next year.

In most of the first game, John Paul II outcheered and outplayed PPHS, but near the end, PPHS started to accumulate points and gain some confidence.

That, Petty says, was the turning point for his team. PPHS took the next two games, 15-6, 15-8.

In the 13 years since the Cup has been awarded, PPHS girls have won it 12 times. Their sole loss was to John Paul II two years ago.

Despite the loss, John Paul II coach Terry Fitzpatrick was happy with his team's efforts.

"They have a lot of heart," Fitzpatrick says. "They're a real great group of girls."

Petty gave credit to his players who weren't on the court, but gave support from the bench to help boost the team.

Over on the boys' court, the action was no less exciting. In the finals, John Paul II was down two games to none, only to come back and force a fifth and deciding game. (Because the girls' tournament was running longer, coaches there decided to have a best of three final instead of best of five.)

PPHS won the first two, 15-9, 15-9. John Paul II then took the next two 15-9, 15-10. PPHS won the final 15-7.

Being down two games to none, says his team showed a lot of guts to get back into the match says John Paul II coach Jeff Retty.

Cory Bretzlaff and Chris Evans gave John Paul II some excellent offence. The defence was also solid.

PPHS coach Nancy Kearnan admits her team may have become a little too confident after winning the first two games against John Paul II.

"We played together as a team all day," Kearnan says.

"But we had to do everything the hard way."

Chad Brownlee and Sacha St. Louis provided much of PPHS's offence.

All-Star action

Pontiacs tie Renfrew again

Dave Moore
Sports Shawville

The Shawville Novice All-Stars just couldn't get the job done against Renfrew Saturday, Dec. 6.

The Pontiacs were across the river for their only game last weekend and after coming back in the first period to tie the game at 1-1, they could not put another in the net.

A good thing was that Renfrew couldn't put one past Shawville's goalie, Jonathan Marcotte as well.

Renfrew opened the scoring at the 7:19 minute mark of the first period.

Shawville replied two minutes later with Eric Lanoix scoring on a Jordan Kearns feed back in the home end to tie it 1-1.

That was it for the scoring in a what turned out to be a goaltenders duel

This Saturday, Dec. 13, the Pontiacs are home to Pembroke at 1:15 pm.

Shawville's record stands at 3-6-4, with two their wins came at Pembroke's expense. The other was against Deep River.

Atoms

It wasn't one of those great weekends for the Pontiac CC Lions.

First off in league play Saturday, Dec. 6, the Atoms out-played the second-to-last place Gatineau Avalanche, but just couldn't score.

It ended in a huge 5-0 loss.

Then in their own tournament on Sunday, the first game for them was cancelled.

Then they played the Renfrew Timberwolves and were bombed 5-1.

Midgets

Continued from page 10

Papineau was quick to keep the game in check, tying it up moments later.

It was the Lions who were quick to reply this time as Papineau took the lead in the second. Allard scored his second with Danny Lalonde getting the credit.

Papineau broke the tie late in the third with a Voisin attacker beating goalie Jason Pieschke after beating the defense.

The Lions came close to tying the game but had to settle for the loss.

Many help to coach Bantams

Dave Moore
Sports Outaouais CC

The on-going saga of a team without a coach has come to an end with Barry Woermke stepping in as the head coach for the Pontiac Bantams Lions.

Along with other parents, Barry Woermke will be on the beach and has already lead the team into contests against Aylmer and Gatineau. Both loses, 2-0 and 7-0, respectively.

He, along with son, Kevin Woermke, Ron Dorzek, Maurice White, Jacques Mousseau and George Coles as trainer, are ready to go.

"Between all of us, we have ideas, all we need is time to fit them in," said Ronnie Dorzek.

The Bantams next game is against Maniwaki, a team that may end up fold before this Saturday contest.

Asked about that possibility for the Lions here in the Pontiac, Dorzek stated that there was no problem. "The boys really do want to play," said Dorzek.

Papineau would be the next game the following weekend, Dec. 19.

Santa's Coming To Town

SANTA

RESTAURANT & PIZZERIA MANDY
2 for 1 PIZZA
Hwy. 148, Shawville
647-6908
REMEMBER
2 FOR 1 PIZZA
EVERY DAY - ALWAYS

Palmer Boutique
338 Main St., Shawville 647-2955
Come See The Parade and Shop at our Parade of Savings
NO GST - NO PST
SATURDAY, DEC. 13
Koret, Joseph Ribkoff, Algo, Nuage Coats, Elite Blouses, Blast, Lori Michael's, Isotoner Gloves & Slippers and much more.
Proprietors: Gordon & Myrna Palmer

JUST FOR YOU
COUNTRY TREASURES
Main St., Shawville 647-5632
KATHERN KARNES MUNN PRINTS 20% OFF
ANNIVERSARY ITEMS - 50% OFF
THROWS, PLACEMATS & TABLE RUNNERS 20% OFF
SILK ARRANGEMENTS starting at $5.00
All Photo Frames Reduced - Storewide Specials

NO TAX
Thurs., Fri. & Sat.
Dec. 11 - 12 - 13
on all in-stock merchandise
Pontiac Wool Works
Lang Street
Shawville
647-3749

2 GREAT SHAWVILLE STORES BRING YOU A NO TAX DAY – THURSDAY, DECEMBER 11th

Stedmans V&S
Main Street, Shawville
GST PST
NO TAX
WE PAY THE TAX
Thursday, December 11th till 9:00 p.m.
plus
SAVE 25%
Family Wearing Apparel
Ladies' - Men's - Youth's - Children's
including Outerwear, Mitts and Gloves, Winter Footwear and Sleepwear.
OPEN THURSDAY until 9:00 p.m.
Our advertised flyer prices continue this week

NO TAX DAY
Thursday, December 11th
11:30 am - 9:00 pm
SINCE 1892
Fraser's
CLOTHES SHOPS
VISA MasterCard Interac
Shawville Phone 647-2760

MEN'S SWEATERS $39.99 NO TAX
MEN'S SHIRTS $29.99 NO TAX DRESS and SPORT
MEN'S SUITS $199.99 NO TAX
MEN'S BLAZERS $119.00 NO TAX
MEN'S CORDUROY SLACKS $49.99 and $69.99 Alterations extra - but NO TAX
MEN'S SLACKS $29.99 and $45.00 Alterations extra - but NO TAX
MEN'S SPORTS JACKETS $50.00 OFF THE REG. PRICE - NO TAX
MEN'S WORK PANTS $24.95 NO TAX

-photo Paul McGee

DEUX PAR DEUX!: Vendredi dernier au Patro de Fort-Coulonge-Mansfield, le père Noël accueillait les enfants deux à la fois. Environ 250 adultes et enfants ont participé à cette fête de Noël à la salle paroissiale St Peter et ont dégusté un souper au spaghetti. On a remis de petits cadeaux aux enfants.

Orchestre de chambre de Hull

L'orchestre de chambre de Hull, une institution culturelle vivante, vibrante et bien d'ici, entrepend avec le prochain concert, "Le Messie de Haendal" les 13 et 14 décembre, respectivement à 20 h et 14 h, à l'église Saint-Benoît Abbé de Hull, sa quinzième saison et comme ce fut le cas pour notre Messie, on peut dire que l'enfant grandit en force et en sagesse.

En effet, avec des musiciens et des solistes de haut calibre, les prestations de l'OCH ont atteint un niveau de qualité qui satisfait aux exigences de ses bailleurs de fonds et qui fait la joie des mélomanes qui le soutiennent depuis ses modestes débuts. Par ailleurs, l'équipe multidisciplinaire qui gère l'OCH, sous l'égide du conseil d'administration, est à consolider les assises financières de l'organisme de manière à en assurer non seulement la stabilité, mais la croissance et le rayonnement.

Le soutien de la communauté, des entreprises locales et des médias témoigne de l'attachement réel des gens d'ici envers leur orchestre de chambre et nous les en remercions sincèrement. Appuyer l'OCH c'est investir dans la qualité de vie en Outaouais. C'est également l'occasion de découvrir et d'apprécier l'excellence des musiciens professionnels de chez nous tout en côtoyant des gens de notre communauté dans un cadre agréable et détendu. Faites-vous plaisir, venez au concert et emmenez un ami!!

Nouvelle adresse pour l'Unité de gestion de la Coulonge

Fort-Coulonge

Le ministère des Ressources naturelles avise la clientèle de l'Unité de gestion de la Coulonge qu'à compter du 15 décembre, le personnel de l'Unité de gestion occupera les locaux au 163, chemin de la Chute à Fort-Coulonge.

Le code postal, J0X 1VO, le numéro de téléphone, (819) 683-2626, et le numéro de télécopieur, (819) 683-3465, demeurent inchangés. Ainsi, à Fort-Coulonge, les secteurs Forêts et Terres du ministère des Ressources naturelles se retrouveront sous le même toit.

Afin de permettre le réaménagement des locaux, il y aura interruption du service à l'Unité de gestion de la Coulonge, jeudi et vendredi, le 11 et le 12 décembre ainsi que lundi, le 15 décembre.

PRÉVISIONS DES REVENUS ET DES DÉPENSES
BUDGET DU T.N.O.
M.R.C. DE PONTIAC

REVENUES AND EXPENSES ESTIMATES
TNO BUDGET
MRC PONTIAC

Les revenus sont:	**Total**	**Revenues:**
Revenus de source locale (taxes foncières)	40 565 $	Revenues from local source (property tax)
Tenant lieu de taxes	20 $	In lieu of taxes
Appropriation de surplus	14 079 $	Surplus appropriation
Total des revenus	**54 664 $**	**Total revenues**

Les dépenses sont:	**Total**	**Expenses:**
Administration	26 981 $	General administration
Évaluation	11 667 $	Assessment
Aménagement	12 016 $	Planning
Immobilisation	4 000 $	Immobilization
Total des dépenses	**54 664 $**	**Total expenses**

Donné à Litchfield (Québec) ce 8ième jour de décembre 1997
Given in Litchfield (Quebec) this 8th day of December 1997

Luc Séguin
Le secrétaire-trésorier *Secretary-treasurer*

Étude de regroupement pour Fort-Coulonge, Mansfield

Fort-Coulonge

Le ministre des Affaires municipales, monsieur Rémy Trudel, est heureux d'annoncer que le Village Fort-Coulonge a convenu, avec le ministère des Affaires municipales, d'entreprendre une étude visant à informer adéquatement ses citoyens sur les perspectives d'un éventuel regroupement avec les Cantons-Unis de Mansfield-et-Pontefract.

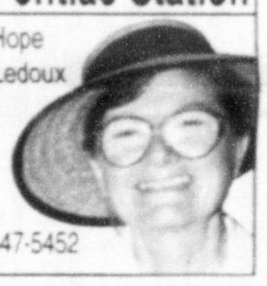
Cette étude portera sur les implications administratives, financières et socio-économiques d'un regroupement avec Cantons-Unis de Mansfield-et-Pontefract. Elle permettra de plus d'en identifier les avantages et les inconvénients pour les municipalités et leurs contribuables. "Le Village de Fort-Coulonge en est venu à la conclusion qu'il lui fallait étudier sérieusement ce projet de regroupement afin d'organiser un nouveau milieu de vie et d'offrir de meilleurs services à ses citoyens," a expliqué monsieur Trudel. "Je salue cette initiative qui est nécessaire pour permettre aux élus et à la population de prendre une décision éclairée sur leur avenir."

Bien que les Cantons-Unis de Mansfield-et-Pontefract n'ont pas adopté de résolution pour la réalisation d'une telle étude, le ministre Trudel a fait part au maire de l'importance, pour toutes les parties impliquées, de participer à un tel exercice. Tel que prévu à la politique de consolidation, le ministre peut demander qu'une étude de faisabilité soit réalisée afin que toutes les municipalités de la communauté concernée aient en main les données leur permettant de renseigner adéquatement leurs citoyens. Rappelons que la politique annoncée en mars dernier prévoit aussi que le Ministère réalisera une étude lorsqu'au moins une des municipalités ciblées dans une unité de regroupement en fait la demande. Cette étude est l'une des étapes préalables à la réalisation d'un regroupement. Suivent la négociation entre les parties, la consultation de la population, la demande commune de regroupement formulée par les municipalités et l'approbation gouvernementale. On prévoit généralement une période de 8 à 10 mois pour réaliser ces étapes.

Medieval music in Coulonge

A lovely concert of Medieval music was held Sunday night at Saint-Pierre's Church in Fort-Coulonge, with about 50 people in attendance. It is one of a series of three concerts being held in the region. The concert was well worth the price of admission. For anyone who is interested in this type of music, there will be a third concert in the series in Quyon at Saint Mary's Church next April 28th. It is a great thing to have musicians of this caliber visit the Pontiac and hopefully we will be able to get more people out for the next one.

NOTICE - NEW LOCATION
DENIS COURTEMANCHE
LAWYER
Effective December 15, 1997
we will serve our clients at
98 FRONT STREET
CAMPBELL'S BAY, QC
648-5000
Fax: 648-5048
Box 430, Campbell's Bay, QC J0X 1K0

Pontiac Station
Hope Ledoux

647-5452

Find out the real story in
THE EQUITY
Subscribe today 647-2204

MUNICIPALITÉ DE THORNE
MUNICIPALITY OF THORNE

AVIS PUBLIC NOTICE

Il y aura une session spéciale du conseil municipale pour présenter et adopter le budget pour 1998. Cette session aura lieu au T.C.R.A., 777 Route 366, Ladysmith, QC, mardi le 16 décembre 1997 à 19:00 heures.

There will be a special sitting of the municipal council to present and adopt the budget for 1998. This sitting to be held at the T.C.R.A., 777 Highway 366, Ladysmith, QC, Tuesday, December 16th, 1997 at 7:00 p.m.

Donné à Ladysmith ce 26 november 1997
Given at Ladysmith this 26th, November 1997

Robert Charette
Secrétaire-trésorier, Secretary-Treasurer

Municipalité régionale de comté de Pontiac
Revenus et dépenses pour l'exercice financier 1998

Regional county municipality of Pontiac
Revenues and expenses for the fiscal year 1998

LES REVENUS SONT:	**$**	**REVENUES:**
1) Répartition aux municipalités	736 911	Apportionment from municipalities
2) Autres recettes de sources locales	124 950	Other revenues of local sources
3) Transfert	129 400	Transfer
4) Appropriation de surplus	50 000	Appropriation of surplus
5) Autres revenus	45 804	Other revenues
TOTAL DES REVENUS	**1 087 065**	**TOTAL REVENUES**

LES DÉPENSES SONT:	**$**	**EXPENSES:**
1) Administration générale	312 212	General administration
2) Société de l'Assurance automobile du Québec	94 036	Société de l'Assurance automobile du Québec (Licence)
3) Aménagement, mise en valeur du territoire	154 083	Planning, land use and development
4) Développement économique	195 232	Economic development
5) Loisirs et culture	12 500	Recreation and culture
6) Évaluation	289 381	Assessment
7) Financement	16 621	Financing
8) Immobilisation	13 000	Immobilization
TOTAL DES DÉPENSES	**1 087 065**	**TOTAL EXPENSES**

Donné à Litchfield (Québec) ce 8ième jour de décembre 1997
Given in Litchfield (Quebec) this 8th day of December 1997

Luc Séguin
Le secrétaire-trésorier et directeur général *Secretary-treasurer and General manager*

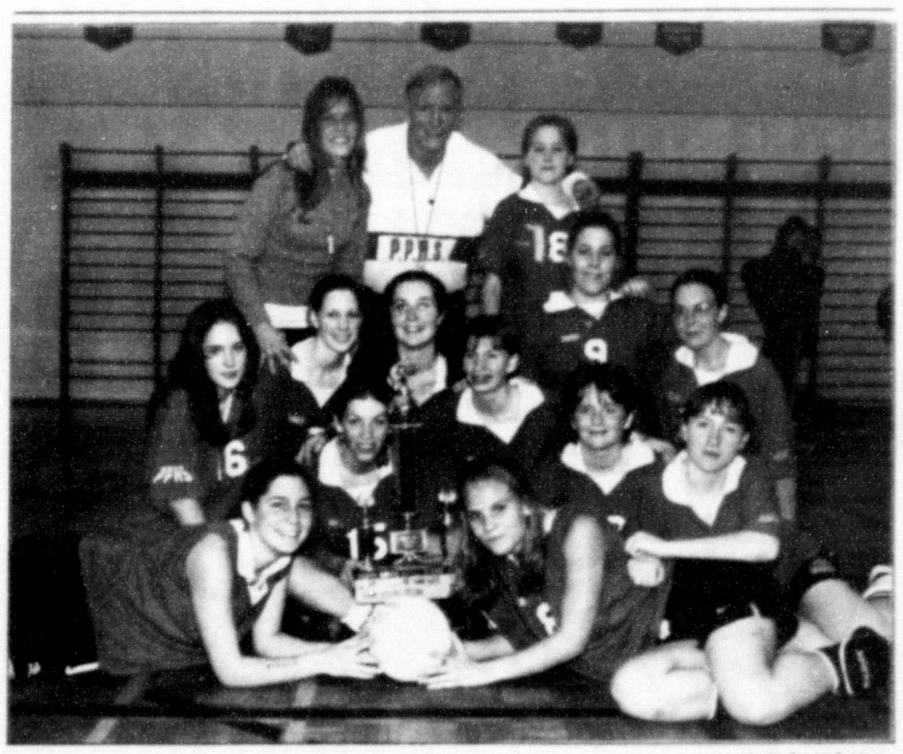


photo Sylvia Bakker

NUMBER 12: Winning their 12th Pontiac Cup was the girls' team of PPHS. In front are Lacie White and Kendra Burman. Second row, Melissa Brownlee, Keeley Graham, Corissa Taber (co-captain), Annie Lefebvre, Dana Scott, Trish White, Tammy Tanguay, Leigh-Ann Charette and Lynn Kearns. Back row, Leah Beardsley (captain), coach John Petty and Sheena Powell.

Christmas baskets

Quyon

Entraide alimentaire Quyon is looking for people who will benefit from its "Sharing-Store" that will be held on Thursday, Dec. 18th, 1997, in the basement of St Mary's School located at 19 Church Street in Quyon.

For the fourth consecutive year the Sharing-Store, initiated by the Quyon Family Center, will distribute Christmas baskets made from donations of non-perishable food, toys and cash money, to the needy.

If you'd like to benefit from the Sharing-Store, you have until Dec. 10th, 1997 to register at the Quyon Family Center.

Donations

Entraide alimentaire Quyon is also looking for donations for its "Sharing-Store".

Your donations can be dropped in one of our specially identified Christmas boxes or banks located in most of the businesses and enterprises in Quyon and the surrounding areas. You can also send them to the Quyon Family Center at 10 St. John Street, PO Box 39, quyon, Pontiac (QC) J0X 2V0. Also a Christmas Food Drive will be held on Sunday, Dec. 14. Starting at 1:30 pm from the Quyon Family Centre located at 10 St John Street in Quyon, volunteers will be going door-to-door to request for donations of non-perishable food, toys and cash money, that will then be distributed to the needy.

Volunteers required

Entraide alimentaire Quyon is also looking for volunteers to help operate its "Sharing-Store".

If you'd like to help organize and operate the Sharing-Store, please don't hesitate to contact us.

If you'd like to volunteer, donate goods or register to participate in the "Sharing-Store," call 458-2808.

BUSINESS & PROFESSIONAL DIRECTORY

H.I. HOBBS AND SONS LTD.
SHAWVILLE. PHONE 647-2814
SHUR-GAIN FEED & SEED - DOG & CAT FOOD
COLOURED AND PLAIN GALVANIZED ROOFING
WIRE FENCING AND GATES

EDMOND MAINVILLE WELL-DRILLING INC.
RESIDENTIAL AND COMMERCIAL
• FREE ESTIMATES
• COMPETITIVE PRICES
R.R. #1, CHAPEAU, QUEBEC, J0X 1M0
819-689-2215

PONTIAC PRINTSHOP LTD.
819-647-2204
QUALITY PRINTING
BUSINESS FORMS
LETTERHEAD
INVOICES
STATEMENTS

Guy Lesage
NOTAIRE • NOTARY
CONSEILLER JURIDIQUE
ATTORNEY - LEGAL ADVISER
APPOINTMENTS IN YOUR HOME WELCOME
(RESIDENCE)
OTTER LAKE, QC J0X 2P0
(819) 453-7266

DENIS COURTEMANCHE, LAWYER
6 RUE LAPORTE
MANSFIELD, QUEBEC, J0X 1V0
BOX 669, MANSFIELD
QUEBEC, J0X 1V0
TEL: 819-683-3503
FAX: 819-683-3172

ME JEAN-PIERRE PIGEON
NOTAIRE - NOTARY

SEPTIC TANK PUMPING

SEPTIC & HOLDING TANK PUMPING SERVICE
MacGREGOR
Concrete Products Limited
1-800-267-0118 (613) 582-3459
Beachburg, Ontario

FORTIN & LEGAULT
QUEBEC LAND SURVEYORS
ARPENTEURS - GÉOMÈTRES
FRONT ST., CAMPBELL'S BAY
(819) 648-2066
CONSTANT LEGAULT, a.g.

BOX 790
SHAWVILLE, QUE. J0X 2Y0
LES INSTALLATIONS ÉLECTRIQUE
DONALD S. HODGINS INC.
ELECTRICAL INSTALLATIONS / ELECTRIC HEATING
BUSINESS (819) 647-2420
HOME (819) 647-5335
PAGER 1-613-786-0319
FAX 1-819-647-2420

AVIS PUBLIC NOTICE
MUNICIPALITÉ DU VILLAGE DE BRYSON

OFFRE D'EMPLOI
Secrétaire-trésorier(ère)

Sous l'autorité du conseil, le(la) secrétaire-trésorier(ère) est responsable de l'administration de la municipalité et à cette fin, planifie, organise, dirige et contrôle les activités de la Municipalité. Le(la) secrétaire-trésorier(ère) est le(la) fonctionnaire principal de la municipalité.

Qualifications requises:

- le ou la candidate doit posséder un diplôme universitaire en administration ou un diplôme d'études collégiales en techniques administratives (D.E.C.) ou l'équivalent;
- avoir une connaissance de l'organisation rationnelle de bureau;
- avoir une connaissance des structures gouvernementales, régionales et municipales;
- le ou la candidate doit faire preuve d'une très grande disponibilité et d'une habilité certaine à communiquer avec le public, par écrit, en personne et/ou par téléphone;
- doit évidement être capable de communiquer et d'écrire dans les deux langues officielles du Canada.

Traitement:

Le traitement sera établi en fonction de l'expérience et de la scolarité, et peut être négocié.

Inscription:

Toute personne intéressée devra faire parvenir sa candidature accompagnée de son curriculum vitae avant le 9 janvier, 1998 à l'adresse suivante:

Municipalité du Village de Bryson
770, rue Centrale
C.P. 190
Bryson (Québec)
J0X 1H0
(concours secrétaire-trésorier(ère))

POSITION OPENED
Secretary-treasurer

Under the supervision of the Municipal Council, the secretary-treasurer shall be responsible for the administration of the municipality and for that purpose, he/she shall plan, organize, direct and control the activities of the municipality. The secretary-treasurer is the senior civil servant of the municipality.

Required attributes:

- the candidate must be carrying a university diploma in business science or a college degree in business administration or the equivalent;
- must have knowledge of the administration of an office;
- must have knowledge of the government operations as well as the structure of the regional and/or municipal levels of government;
- the candidate must be available for emergency situations and be able to communicate with the public either verbally and/or in writing and/or by telephone;
- must be able to communicate and write in the two official languages of Canada.

Salary:

The salary is based on the experience and the scolarity of the candidate and is negotiable.

Application:

Interested persons must submit their application accompanied with their curriculum vitae on or before January 9, 1998 at the following address:

Municipalité du Village de Bryson
770, rue Centrale
C.P. 190
Bryson (Québec)
J0X 1H0
(Contest secretary-treasurer)

Lucille Lanoix
Secrétaire-trésorière/secretary-treasurer
Certifié à Bryson ce 4ième jour de décembre 1997

LOOK WHAT $444 DOWN BUYS YOU!

NO PAYMENTS FOR 90 DAYS

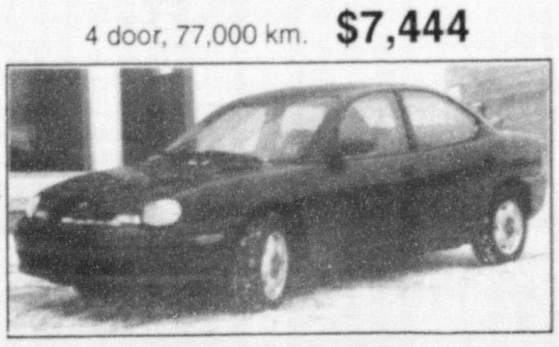
1995 FORD WINDSTAR
61,000 km. **$13,444**

1995 DODGE NEON
4 door, 77,000 km. **$7,444**

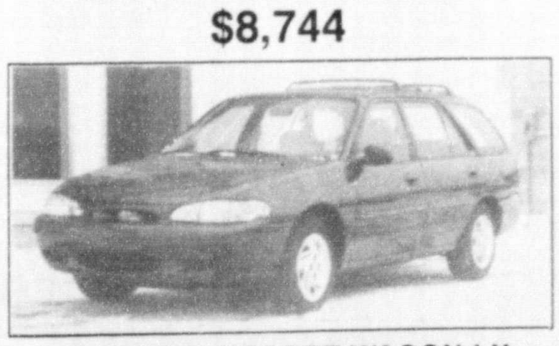
1996 FORD ESCORT WAGON
$8,744

1995 FORD CONTOUR GL
94,000 km. **$9,944**

1995 FORD WINDSTAR GL
$13,444



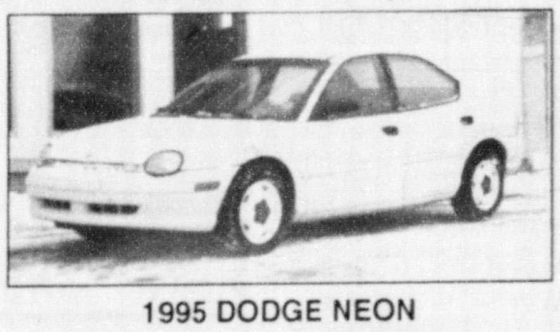
1995 DODGE NEON
4 door, 73,000 km. **$7,444**



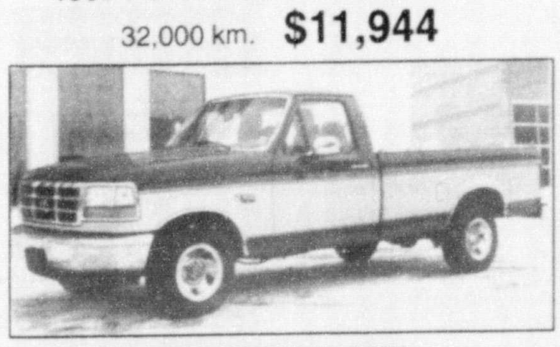
1997 FORD ESCORT WAGON LX
32,000 km. **$11,944**

1995 DODGE NEON
4 door. **$7,444**

1995 FORD WINDSTAR
76,000 km. **$13,444**



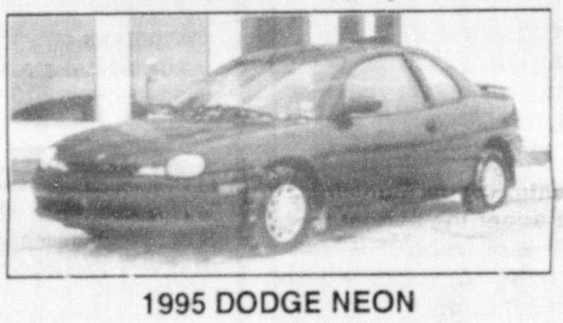
1995 DODGE NEON
4 door, 66,000 km. **$7,444**



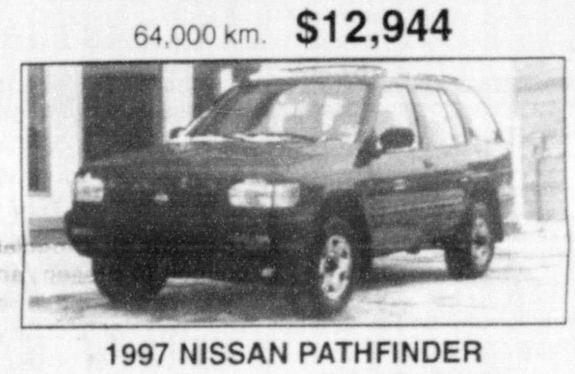
1996 FORD F150XL
64,000 km. **$12,944**

1996 MAZDA B4000
Demo. **$16,944**

1995 FORD WINDSTAR
$13,444



1995 DODGE NEON
2 door, 42,000 km. **$7,444**



1997 NISSAN PATHFINDER
4 door, 31,000 km. **$28,444**

1997 NISSAN QUEST
3,000 km. **$27,444**

1995 FORD WINDSTAR
66,000 km. **$13,444**

1991 CHEVROLET SPRINT
2 door. **$1,944**

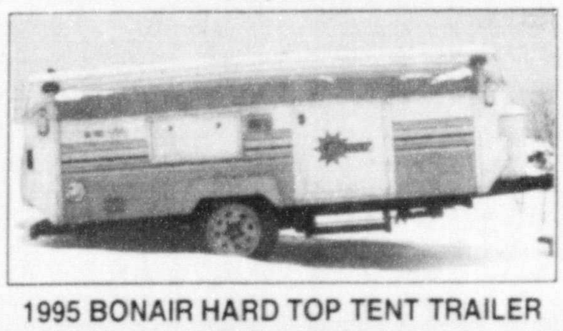
1990 FORD F350XLT LARIAT
Dually. **$13,944**

1990 CHEV LUMINA EURO
$2,444

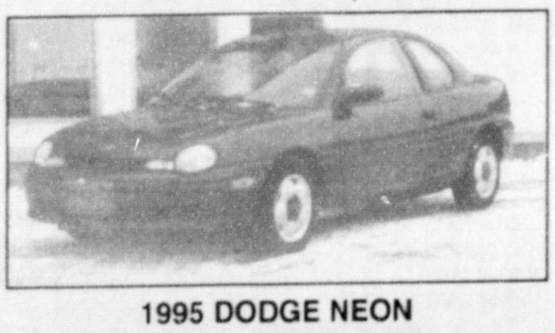
1995 FORD WINDSTAR
64,000 km. **$13,444**

1995 FORD ESCORT
2 door. **$7,744**

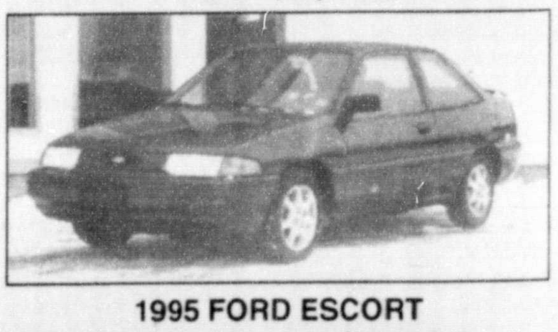
1997 NISSAN PATHFINDER
4 door, 33,000 km. **$28,444**



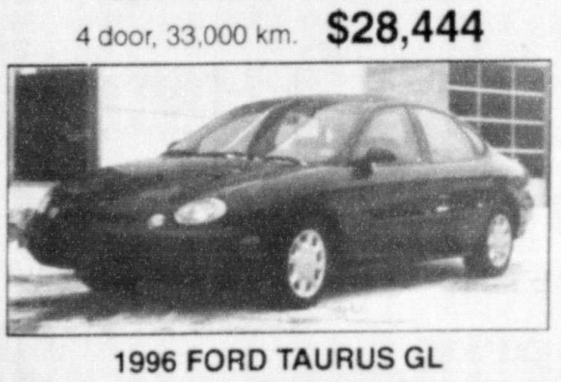
1995 BONAIR HARD TOP TENT TRAILER
$3,944



1995 DODGE NEON
61,000 km. **$7,444**



1995 FORD ESCORT
2 door, 70,000 km. **$7,744**



1996 FORD TAURUS GL
4 door. **$10,944**

1974 EMPRESS 26' MOTORHOME
$4,844

1995 WINDSTARS
This month only!
2 year walk away lease.
Only $181 per month, taxes included.
See dealer for details.

1995 NEONS
This month only!
2 year walk away lease.
Only $131 per month, taxes included.
See dealer for details.

1995 ESCORTS
This month only!
2 year walk away lease.
Only $198 per month, taxes included.
See dealer for details.

1996 FORD 1/2 TONS
This month only!
2 year walk away lease.
Only $162 per month, taxes included.
See dealer for details.

*** Prices reflect $450 Reduction - Escorts and Neons add $450 for Air or $550 for Auto.**

Edwards Mazda – Poirier Nissan

613-735-0166 613-735-6846

Toll Free 1-800-265-1753

1356 Pembroke St. W., Pembroke, Ontario

THE EQUITY Classified

CLASSIFIED DEADLINE: MONDAY AT 5:00 P.M. CLASSIFIED DEADLINE: MONDAY AT 5:00 P.M. CLASSIFIED DEADLINE: MONDAY AT 5:00 P.M. CLASSIFIED DEADLINE: MONDAY AT 5:00 P.M. CLASSIFIED DEADLINE: MONDAY AT 5:00 P.M.

DECEMBER 1997

S	M	T	W	T	F	S
-	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31	-	-	-
-	-	-	-	-	-	-

JANUARY 1998

S	M	T	W	T	F	S
-	-	-	-	1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31
-	-	-	-	-	-	-

COMING EVENTS

WEDNESDAY, DEC. 10 - Shawville "Poor Man's Lunch" soup and pie, tea or coffee at the Odd Fellow's Hall, Alfred St. 11:30 am - 2 pm. $4.00 per person. 2xd10

FRIDAY, DEC. 12 - Shawville and District Snowmobile Club monthly meeting at Just in Time Restaurant, Hwy 148, (Ed & Ellen's Place) at 8 pm sharp. All snowmobilers welcome. bd10

SATURDAY, DEC. 13 - 12:30 PM - Kinsmen Santa Claus Parade, Shawville. In honour of the late Jerry Lalonde. Meet Santa at Lions Hall afterwards. See display ad. Info: 647-3063; 647-6703. bd10

SAT. & SUN., DEC. 13 & 14 - Bristol Ridge Pentecostal Church "Smoky Mountain Christmas" Choir and Drama, 7:00 pm. Everyone welcome. xd10

SUNDAY, DEC. 14 - A Christmas Concert will be presented by the Woods Manufacturing Brass Band at 7:00 pm in Shawville United Church. All proceeds to the Hospital Foundation. Income tax receipts will be issued. This 20-member band is composed of professional musicians from Ottawa area and is a real treat to hear. It's a wonderful chance to enjoy the sounds of Christmas and help our hospital. 2bd10

SUNDAY, DEC. 14 - Quyon Lions Annual Christmas Dinner, Lions Hall, Quyon, at 11:30. Transportation available. Phone 458-3177 or Chris Young 458-2827. bd10

SUNDAY, DEC. 14 - We the Parishioners of St Edward's Parish invite you "To Hear, to Sing and to Carry forth the Word of God." An Advent Vespers Service, 3:00 pm, St Edward's Church, Aylmer Road, Bristol. "My Soul Doth Magnify the Lord!". A social time will follow. Please join us. bd10

SUNDAY, DEC. 14 - 7:30 PM - Christmas Praise - an evening of inspirational music and readings. Shawville Standard Church, 586 Main Street. 647-2535. bd10

TUESDAY, DEC. 16 - 2nd Annual Christmas Tour put on by St Paul's AYWA, 7 pm to 9 pm. Get your tickets from Jane Mayer, Muriel Davis, Diane Judd or Kelly Keon or at the bazaar this Saturday. xd10

TUESDAY, DEC. 16 - Quyon Citizens' Christmas Bingo, 7:30 pm, Gavan's Hotel, $300 and $500 jackpots. xd10

SUNDAY, DEC. 21 - Breakfast with Santa, 8:30 - 11:00 am, Shawville Lions Hall. Adults $4, children $2. Everyone welcome. 2xd17

MONDAY, DEC. 22 - 7:30 PM - "Blue Christmas" for those who find that Christmas is difficult, for whatever reason. Shawville Standard Church, 586 Main Street. 647-2535. bd10

COMING EVENTS

WEDNESDAY, DEC. 31 - Bryson New Year's Eve Dance - Hot and cold buffet back, some complimentary refreshments, party favours. Music by "The Dubois." Sponsored by Bryson Lions and Lionettes for members and guests at Bryson Lions Hall. Contact Arlene 648-5872 or Marie 648-2111. 3bd24

MISCELLANEOUS

Al Utronki Appliance & TV, 15 Argyle Street, Renfrew. 613-432-5318. "We sell the best for less". Free delivery. Try us!

Motors and transmissions sold and installed. Also 24 hr towing. Auto glass replacement and tire sales. Bristol Auto Body and Garage, 647-3313. otc

Laminating - The Pontiac Printshop "Home of THE EQUITY" can laminate all your documents from business card size to legal, 133 Centre Street, Shawville, 647-2204.

Ribbons- family reunion, track and field, etc. Gold foil stamped, 1 3/4 " wide, assortment of ribbon colours. Pontiac Printshop 647-2204.

Call us now for all your carpet, vinyl or ceramic installations. No job too big or too small. We install a purchase from our store or elsewhere. John Lambert Carpets, 65 Raglan St. S., Renfrew, Ont. 613-432-8111. otc

Wedding invitations and accessories. With every order of $200.00 and over receive a free 1 year subscription to THE EQUITY plus your wedding photo and write up in THE EQUITY. Select at home - our wedding books can be taken out overnight. Pontiac Printshop Ltd. 819-647-2204

Need office furniture? We can supply you with desks, chairs, filing cabinets, fax machines, calculators, office stationery, artistic supplies and much more. Everything you need is here - Check our prices first. Call THE EQUITY today 819-647-2204. xtc

Business cards - 500 cards for $21.49 plus tax, includes your choice of 2 mainlines, raised black, blue or red ink on white stock. Specified layout only. Pontiac Printshop Ltd. 133 Centre Street, Shawville, QC. Phone 647-2204.

Lumber for sale. 2x4 $.20/ft. 2x6 $.40/ft. 2x8 $.59/ft. Portable sawing (circular) $175/1000 bd ft. Ben 453-7600 or 453-7331. 6xd10

Photos - EQUITY photo reprints available - if we took it, you can buy it - $8.00 + taxes, payable in advance. Drop into THE EQUITY office anytime to place your order. Approximate one week delivery. xtc

Taking orders now for Christmas gift baskets with honey and beeswax candles. 12.50 each. Jeff Schultz 647-3665. 2xd10

Sawmill $4895 saw logs into boards, planks, beams. Large capacity. Best sawmill value anywhere. Free information 1-800-566-6899. Norwood Sawmills, RR2, Kilworthy, Ontario P0E 1G0. qd10

Unique Xmas gifts - Give a Christmas gift that will have them dreaming of spring and save money too. Up to 50% off concrete flower urns, swan planters, etc. Hurry!! Only while quantities last, gift certificates available. Beton F & S Concrete. 647-3366. otc

Electric stove, almond colour. 648-5915 after 6 pm. xtc

Silver fox fur coat, size 10-12, mint condition. Phone 647-3256 evenings. otc

"BIS" woodburning fireplace, 4 years old, price to be discussed. Phone 648-2555 after 6 pm. 3bd10

December Special! M & R feeds. Receive a free pet leash or collar with the purchase of Dealers Pride 18 kg Dog Food or Country Blend 8 kg Cat Food. M & R Feeds Pembroke 732-2843, Micksburg 735-3689, Quyon 458-2023. 4bd31

Furnace - wood or wood electric (Numac), excellent condition, brick-lined, with grating and ash pan. Asking $490 or best offer. Phone 613-432-4596. bd10

Iron bed, 3/4 size and 48" Simmons mattress. Phone 647-3640. xd10

8 H.P. 28" cut snowblower. $375. Call 1-819-647-6768. xd10

Future steel buildings. Factory direct fall liquidations on all models. Save 25 - 30% off regular prices. Call today for a free estimate 1-800-668-5111, ext. 616. qd10

New heavy duty clothes dryer, one month old, pool table (three games in one). 647-5170. bd10

Numac wood furnace with blower and duct work, $400. Good condition. 648-2928. bd10

FOUND

Stark's Corners, on highway 303, Santa Claus and decorations. Please call 647-6766. xd10

FREE

Shepherd/Collie pups. 9 weeks old, dewormed, used to children. Phone 647-3092 after 6 pm. xtc

LIVESTOCK

Young crossbred Charolais cows, bred Charolais. 613-735-5582 after 5 pm. bd10

Purebred Simmental bull eligible for Quebec Stabilization. 648-2407. b2d10

HIDE BUYER
Highest prices paid to farmers for butcher hides
Call (613) 735-6950

PRODUCE

Hay - round bales 4 x 5, hard core. $40 each. (613) 623-2588. 2bd17

SNOWMOBILES

1973 Allouette snowmobile with a 400 Bombardier motor, runs well asking $300 or best offer. Phone 648-5033. 2bd10

Skidoo - 5500 Blizzard, showroom condition, 3452 miles, must be seen. $1495. 647-5228. otc

1992 Polaris Indy 500 - EFI - Stored inside, hand/thumb warmers, ski skins, excellent condition, 4300 miles. $3500. (819) 647-2714. Shawville, QC. xd10

1992 Yamaha V Max 4, excellent running condition, cab fair. $2000 firm. Evenings only 648-2362. bd10

CARS & TRUCKS

1985 - Nissan Sentra, good running condition, $1000. Call Heather 647-2204 days, 647-1937 evenings. xtc

MACK MACKENZIE MOTORS LTD.
Chev - Olds - Geo
Renfrew, Ontario
LOCAL SALES & LEASING REP.
Call
GREG HAYLEY
Renfrew
613-432-3684

WANTED TO BUY

Instant cash paid for anything old, such as crocks, dishes, washboards, milk cans, marbles, furniture, washstands, etc. Call Lillian 647-5304. otc

Buying Sterling Silver Cutlery, sets or single pieces, silver tea sets, napkin rings, Moorcroft, Gouda, jewellery, Hummels, Royal Doulton, silver plate. For private appointment 1-800-267-2732 514-684-3528. qd10

Old snowmobiles 1973 and older, must be in restorable condition. Call 613-628-2466. Leave message. bd10

REAL ESTATE TO RENT

Bryson - 2 bedroom apartment. 648-2222. otc

Bryson - 2 bedroom apartment, furnished, heat, hydro and cable included. 648-2833 or 648-5757. otc

Bryson - newly renovated one bedroom house, electric heat, well insulated, $275 per month. 683-3872. otc

Campbell's Bay - 3 bedroom home, Hayes Line, wood/electric heat, $300 per month. Call Hal or Lise 648-2038. 3bd10

Quyon - 3 bedroom, $390/month. 647-3872. 4bd10

Quyon - 2 stories, 3 bedrooms, oil heat. $375 per month. John St. 458-2833. 2bd10

Newly renovated two bedroom home, oil furnace. Ten minutes from Shawville, overlooking Green Lake. Asking $350/month plus utilities. Available December 1, 1997. Phone 647-5212 after 5 pm. otc

Shawville - 2 bedroom apartment, soundproof, fireproof, Elizabeth Court, Shaw Street. 648-2222. otc

Shawville - 1 bedroom apartment, heat and hydro included. 647-5140. otc

Shawville Lions Hall. Air Conditioned/heated hall available. Contact Nelson Angus. 647-2732 anytime. otc

Shawville - 1 and 2 bedroom apartments. 647-2680/647-6884. otc

Shawville - newly renovated, large one bedroom, fridge and stove, heated and parking. 647-2403 or 647-5446 after 6 pm. otc

Shawville - 2 bedroom apartment. Phone 647-3626. otc

Shawville - large, bright one bedroom apartment beside hospital, comes with appliances. Call 647-3420. otc

Shawville - 1 bedroom apartment to sublet, available immediately, close to centre of town. Also fridge, stove and microwave for sale. Phone 647-6946. bd10

Shawville - 3 bedroom two storey brickhouse, near Main Street. $575 per month. Jan. 1st, 1998. 647-3573. otc

Shawville - 1 bedroom apartment, appliances included, furnished or unfurnished. Reasonable rent. 647-3898 or 2455. otc

REAL ESTATE TO RENT

Shawville - 2 bedroom apartment, Lang Street, with fridge and stove. 647-5414. 3xd24

One and two bedroom apartments. 647-3256 or 647-2455. otc

Club Paradise. North America's largest clothing optional resort at Paradise Lake - north of Tampa. Condos, hotel rooms/suites, pools, restaurant, bars, fishing, etc. 1-800-237-2226. www.paradiselakes.com. qd10

REAL ESTATE FOR SALE

Campbell's Bay - 2 and 5 units. Interested people call 647-3872. 4bd10

Get out of your timeshare guaranteed! Call now toll-free: 1-888-470-0001, http://www.holidayr.com E-mail: holidayr@aol.com. qcd10

RE/MAX

CAMPBELL'S BAY - 14 John St., 3 bedroom, 2 storey home, renovated with good lot, oil and wood furnace combined. $36,900.
THORNE ROAD - RR 5 Shawville - 2 bedroom cabin where 2 branches of Quyon River meet on 2 acres of land. Very private. $39,900.
OTTER LAKE - 59 Farm Lake Road - 4 bedroom home with aluminum siding and stone, 40' right of way to Farm Lake. Single car garage.
CLARENDON - 11th Line - 6 acre hobby farm with 2 bedroom new home 30'x40'. House wrapped and strapped ready for siding. Horse stable 30'x55' with corral. Priced to sell as owners leaving county. $40,000.
CALUMET ISLAND VILLAGE - 4 bedroom 1 1/2 storey home on large lot. Hot water, oil and electric heat. Give us an offer.
1145 POINT INDIAN, Quyon - Nice 3 bedroom home on Ottawa River. Selling furnished.
OTTER LAKE - 2 bedroom home, 360 Martineau Street with single car garage, wood and oil furnace.
SHAWVILLE - 705 John Dale Road, 3 bedroom bungalow with fully finished basement, very well insulated, total electric bill $1200 includes heating.

RE / MAX Outaouais Centre
119 Victoria, Shawville
Don Dods 647-2466
Affiliated Real Estate Agent

SERVICES

SADC Pontiac - Interested in starting your own Business? If yes, the Self-Employment Program could offer you financial and technical assistance. For more information (819)648-2186. otc

Carpet & upholstery cleaning. Lloyd Hodgins 647-3841. otc

Interior/Exterior renovations - Windows, Doors, Siding, Seamless eavestroughing. Don Reynolds Construction 647-6555. otc

Translations - French to English or English to French. Quick, accurate, reasonable rates. Call 647-3673. xtc

Commuting available, 7 passenger mini van, Shawville to Ottawa. Arrive downtown by 8 am. Call Brian 647-6685. On the Webb http://www.-qouest.net/~Graham B/commute.html/ 4bd10

Gymnastics - Info/registration at McDowell School, Shawville Dec. 18th 5:30 - 7:30 or call Julie 453-2096. 3bd17

Professional homecare giver. Hourly rate. Reference available. Call 647-5040. Ask for Gilles or Tracey. xd10

Piano tuning, repair and rebuilding. Over 20 years experience. Affordable prices. Phone John Dennison at 648-5036 or no charge 1-888-354-8863. xd10

Room and board provided for seniors. Rooms available, located on second floor. Smoking area provided. For an appointment call 647-6564. xd10

RENFREW STOCK FREE REMOVAL
Removal of dead & disabled cattle
Call toll free 1-800-267-7383
Local (613) 735-6950
We operate 7 days a week

HELP WANTED

Employment assistance services. Bilingual - Free - Personalized - Confidential. 819-683-2048 (collect calls accepted). 13bd31

HELP WANTED

Christian business: up to 81% profit for you or your ministry. No inventory. Home-based servicing Christian market. Complete training and support. Select territories. 1-800-663-7326. qd10

NOTICES

Going into business -we can supply you with new desks, chairs, filing cabinets, fax machines, calculators, office stationary, artistic supplies and much more. Everything you need is here - check our prices first. Call THE EQUITY today. 819-647-2204 or fax 819-647-2206. xtc

$Attention Students$$. Make a lot of money selling chocolate bars. New products available. Nothing to pay in advance. Fast delivery 1-800-383-3589. qcnad10

Government funds. Government assistance programs information available. For your new or existing business. Take advantage of the government grants and loans. Call 1-800-915-3615. qcnad10

Shawville Squash Club. Give the gift of Squash! Memberships available for Christmas giving: Adults $150, University Students $100, Junior $35. Contact: Debbie Bronson Smith 647-5015. xd10

Changement de nom d'une personne majeure. Prenez avis que Daneau Joseph Gravelle, domicilié au 229 chemin Belmont, Otter Lake, Québec, présentera au Directeur de l'État civil une demande pour changer son nom à celui de Dana Joseph Gravelle. 2xd17

PUBLIC NOTICE

Province de Québec
District de Montréal
Cour du Québec
No: 500-02-046058-967
Banque Canadienne Impériale de Commerce, demanderesse
vs Alexandre A. Allard et Colette Chaput-Allard, défenderesse
Le 20ième jour de décembre 1997 à 14:00 heures au Rang 4 à Ile-aux-Allumettes, QC, District de Pontiac. Je procéderai à la vente par encan des biens meubles et effets mobiliers saisis par moi en cette cause consistant en:
Oldsmobile Cutlass 1995 # 1G3WH52M4SD352218 immatriculé ZYV 367
Pontiac Sunbird 1986 # 1G2JB69PG2G7527531 immatriculé 867 CEV
Le tout devant être vendu pour argent comptant suivant la loi.
Chapeau ce 5 décembre 1997
Gilbert Dupuis, Huissier
151 St-Jacques
Chapeau, QC
(tél.: 819-689-2158). 0-1-d10

Province of Quebec
Municipality of Pontiac
To the Ratepayers of the aforesaid Municipality
PUBLIC NOTICE is hereby given by the undersigned secretary-treasurer of the aforesaid Municipality, THAT:
there will be a special session of the municipal council during which the budget for the next financial year will be adopted.
During this special meeting held Wednesday, December 17, 1997, 8:00 pm, 2024 Route 148, Pontiac, Luskville sector, QC. "Community Center." Council resolutions and the question period will deal exclusively with the budget.
Given in Pontiac this 8th day of December 1997.
Jean Lizotte
Secretary-Treasurer. 0-1-d10

PUBLIC NOTICE

Province de Québec
Municipalité de Pontiac
Aux Contribuables de la susdite municipalité
AVIS PUBLIC est par les présentes donné par le soussigné secrétaire-trésorier de la susdite municipalité, QUE:
il y aura une session spéciale du conseil municipal au cour de laquelle le budget pour la prochaine année financière sera adopté.
Lors de cette session qui sera tenue, mercredi le 17 décembre 1997, 20:00 heures, 2024, Route 148, Pontiac, secteur Luskville, QC. "Centre communautaire."
Les délibérations du conseil et la période de questions porteront exclusivement sur le budget.
Donné à Pontiac ce huitième jour de décembre mil neuf cent quatre-vingt-dix-sept.
Jean Lizotte
Secrétaire-trésorier. 0-1-d10

Conseil provisoire de la nouvelle Commission scolaire anglophone 50-06
AVIS PUBLIC
Dans le cadre de la mise en place des nouvelles commission scolaires linguistiques et conformément à l'article 518.1 de la Loi sur l'instruction publique, **avis public** est par la présente donné que le Conseil provisoire de la nouvelle Commission scolaire anglophone 50-06" doit procéder à l'admission **de tous les élèves** aux services éducatifs dispensés dans ses écoles.
Pour **l'an 1 seulement** des commissions scolaires nouvelles, l'admission et l'inscription se font en deux moments différents parce que le Conseil provisoire doit d'abord connaître les élèves sur lesquels il aura compétence, avant de déterminer le nombre et l'identification des écoles qui seront nécessaires, de procéder à l'inscription des élèves et à l'organisation de la prochaine année scolaire.
À cet effet, des formulaires d'admission seront disponibles dans chacune des écoles de la commission scolaire et devront être remplis et signés par les parents durant la période du **3 au 14 décembre inclusivement.**
*N.B.: La commission scolaire 50-06 correspond au territoire de l'actuelle Commission Western Quebec.
Donné à Aylmer 4e jour de décembre 1997
Kevin Drysdale
Secrétaire général. 0-1-d10

Provisional Council of the new Anglophone School Board #50-06
PUBLIC NOTICE
In the context of the establishment of the new linguistic school boards, and in accordance with Section 518.1 of the Education Act, **the public is hereby notified** that the Provisional Council of the new Anglophone School Board #50-06" will proceed with the admission of **all students** to the educational services provided in its schools.
For **the first year** of the new school boards **only**, admission and registration will be carried out at two different times, as the Provisional Council must first of all know which students are within its jurisdiction before determining the number of schools and identifying which schools it will use, and before it can proceed with the registration of students and organize the next school year.
To this end, admission forms will be available in each of the schools of the school board, and must be completed and signed by parents between **December 3 and December 14 inclusively.** *N.B.: School Board #50-06 corresponds to the territory of the present Western Quebec School Board.
Notice given in Aylmer
This 4th day of December, 1997.
Kevin Drysdale
Secretary-General. 0-1-d10

AVIS PUBLIC
Province de Québec
Municipalité de Clarendon
Aux habitants de la Municipalité de Clarendon
Avis public est par les présentes donné par Lorna Younge, secrétaire-trésorière, qu'il y aura une session spéciale du Conseil municipal au cours de laquelle le budget pour l'année 1998 sera adopté. Cette session sera tenue le 16 décembre 1997 à 19:00 heures au Bureau municipal. Les délibérations du conseil porteront exclusivement sur le budget.
Donné ce 2ième jour du mois de décembre 1997.
Lorna Younge
Secrétaire-trésorière. 0-1-d10

PUBLIC NOTICE

PUBLIC NOTICE
Province of Quebec
Municipality of Clarendon
To the inhabitants of the Municipality of Clarendon
Public notice is hereby given by Lorna Younge, secretary-treasurer: There will be a special council meeting to adopt the 1998 budget on Tuesday, December 16, 1997, at 7:00 pm in the Clarendon Municipal Hall. This meeting will deal exclusively with the budget.
Given this 2nd day of the month of December 1997.
Lorna Younge
Secretary-Treasurer. 0-1-d10

Municipalité de Mansfield et Pontefract
AVIS PUBLIC est par les présentes donné par le soussigné, QUE:
1. Lors d'une séance tenue le 5 décembre 1997, le conseil a adopté le projet de règlement de modification numéro 180-97 et intitulé Règlement "modifiant les zones inondables défini au règlement de zonage numéro 158."
2. Une assemblée publique de consultation aura lieu les suivants: Date - 19 décembre 1997, heure: 13:00 heures, lieu: Hôtel de Ville Mansfield et Pontefract, 300, rue Principale, Mansfield, QC.
3. Au cours de cette assemblée publique M. Robert Ladouceur, "maire" expliquera le projet de règlement et les conséquences de son adoption ou de son entrée en vigueur et entendra les personnes et organismes qui désirent s'exprimer.
4. Le projet de règlement peut être consulté à l'Hôtel de Ville de Mansfield chaque jour ouvrable entre 8:00 et 16:00 heures.
Donné à Mansfield ce 5ième jour de décembre mil neuf cent quatre-vingt-dix-sept.
Don Marion
Secrétaire-trésorier. 0-1-d10

AVIS PUBLIC
Municipalité de Litchfield
Aux contribuables de la susdite municipalité:
Avis public est par les présentes donné par la soussignée, secrétaire-trésorière, de la susdite Municipalité, QUE:
Budget
Qu'il y aura une session spéciale du conseil municipal au cours de laquelle le budget pour l'année 1998 sera adopté. Lors de cette session, qui sera tenue lundi, le 15 décembre 1997 à 20:00 heures, au 1362, Route 148, Campbell's Bay (Bureau municipal). Les délibérations du conseil et la période de questions porteront exclusivement sur le budget.
Donné à Campbell's Bay ce cinquième jour de décembre mil neuf cent quatre-vingt-dix-sept.
Certificat de Publication
Je, soussignée, résidant à R.R. #4, Campbell's Bay, certifie sous mon serment d'office que j'ai affiché dans mon bureau l'avis ci-annexé et que je l'ai également fait publier dans le journal suivant: THE EQUITY, édition du 10 décembre 1997.
EN FOI DE QUOI, je donne ce certificat, ce 5ième jour de décembre 1997.
Jacqueline Brisebois
Secrétaire-trésorière. 0-1-d10

PUBLIC NOTICE
Municipality of Litchfield
To the Ratepayers of the aforesaid municipality:
Public Notice is hereby given by the undersigned Secretary-Treasurer of the aforesaid Municipality, THAT:
Budget
There will be a special municipal council meeting at which the 1998 budget will be adopted. This meeting will be held on Monday, December 15th, 1997 at 8:00 pm, 1362 Hwy 148, Campbell's Bay (Municipal office). The deliberations of council and question period will deal exclusively on the budget.
Given at Campbell's Bay this fifth day of December one thousand nine hundred and ninety-seven.
Certificate of Publication
I, the undersigned, residing at R.R. #4, Campbell's Bay, do hereby certify under my oath of office that I have published the public notice hereunto annexed, and that I also had it published in the following newspaper: THE EQUITY, Edition of December 10, 1997.
IN TESTIMONY WHEREOF, I give this certificate, this 5th day of December 1997.
Jacqueline Brisebois
Secretary-Treasurer. 0-1-d10

THE EQUITY Pontiac Plus

PETITES ANNONCES CLASSIFIED ADS

2 journaux papers 1 prix price

15 mots pour 9,69 $*. 15 words for $9.69*.

	1 semaine 1 week	2 semaines 2 weeks	semaines add add'l weeks
Coût pour 15 mots - Cost for 15 words:	9.69*	18.24*	8.55*
Mots additionnels ajoutez 12¢* par mot par semaine. Additional words, add 12¢* per word per week.			
Exemple: Total 20 mots - words	10.29*	18.84*	9.15*
Example: Total 25 mots - words	10.89*	19.44*	9.75*

* Taxes incluses - Taxes included.

S.V.P. inclure votre chèque payable à Pontiac Printshop avec vos commandes.
Please include your cheque payable to Pontiac Printshop with your order.

133, rue Centre St., Shawville, Québec J0X 2Y0
Tél.: 819-647-2204 Fax: 819-647-2206

Classified

PUBLIC NOTICE

Province of Quebec
Municipality of Pontiac

To the Ratepayers of the aforesaid Municipality

PUBLIC NOTICE is hereby given by the undersigned secretary-treasurer of the aforesaid Municipality, THAT:

The municipal offices will be closed from Wednesday, December 24th, 1997 at 12:00 pm to Monday, January 5th, 1997 at 9:00 am during the Christmas holidays.

The schedule for the garbage collection is established as follows:

Monday, Dec. 22 -Monday schedule; Tuesday, Dec. 23 - Tuesday schedule; Wednesday, Dec. 24 - Cancelled, closed; Thursday, Dec. 25 - Cancelled, closed; Friday, Dec. 26 - Cancelled, closed; Monday, Dec. 29 - Wednesday schedule; Tuesday, Dec. 30 - Thursday schedule; Wednesday, Dec. 31 - Cancelled, business only; Thursday, Jan. 1 - Cancelled, closed; Friday, Jan. 2 - Cancelled, closed.

There will be **no garbage collected on Wednesday the 24th, Thursday the 25th and Friday the 26th of December.**

The regular pick-up on Thursday the 25th is cancelled and will be made on Monday the 29th of December.

The regular pick-up on Monday the 29th and Tuesday the 30th of December will then be cancelled.

The regular schedule will resume Monday, January 5, 1998.

Members of council and municipal employees take this opportunity to wish you a very Merry Christmas and a Happy New Year.

Given in Pontiac this third day of December one thousand nine hundred and ninety-seven.

Jean Lizotte
Secretary-Treasurer. 0-1-d10

BIRTHS

Young - Tiffany would like to announce the arrival of her new baby sister, Tessa. Born December 7, 1997 at 2:56 pm, weighing 6 lbs 15 oz.

Proud parents are Scott and Kathy Young (née MacDonald).

A big thanks to Dr Courchesne and nurses Tania Racine and Trisha Smith at the PCH in Shawville.

DEATHS

Thompson, Mahlon Alexander - Suddenly at home in Portage-du-Fort, QC, on Thursday, November 27th, 1997, in his 63rd year, Mahlon Alexander Thompson. Beloved husband of the late Lorraine Cameron. Much loved father of Carol-Ann (Calvin Logue) of Pemberton, BC and Colleen (Bruce Elliott) of Portage-du-Fort, QC. Dear step-son of Bernice Thompson of Deep River, Ontario. Loving Poppa of Carl, B.J., Geoffry, Jennifer, Kimberly, Meaghan, and Kristina. Dear brother of Helen (Doug Campeau) of Shawville, QC, Garfield (Pat) of Haley, Ontario, Keith (Bea) of Portage-du-Fort, Margaret (Hiram Davis) of Shawville, Allen (Theresa) of Pembroke, Eleanor (Colin Pae) of Long Sault, and Roberta (Bob Walsh) of Shawville. Dear brother-in-law of Percy McCorriston, Jack Cameron, Elwood Cameron (June) and Hatty Dunn. Sadly missed by many nieces and nephews. Mahlon will be greatly missed by many close friends. Friends called at the W.J. Hayes & Sons Funeral Home, Shawville, QC on Saturday, November 29th, 1997. Funeral Monday, December 1st at 2 pm for service to St. George's Anglican Church, Portage-du-Fort. Interment Portage-du-Fort Community Cemetery. Donations to St. George's Anglican Church, Portage-du-Fort or the charity of your choice would be appreciated by the family.

THANKS

Smith - I wish to express my deep gratitude to all who have helped me following my surgery.

To Dr Earl Potvin, Dr Papadoupolis, Dr Wootton and the nursing staff of PCH, my thanks for the splendid care I received.

I owe much to my family, especially Carol, for their willingness to care for me.

Thanks to all who sent flowers, fruit, food, cards and to those who visited, telephoned or helped in any way.

A very special note of appreciation to my friends Marie, Ted, Betty-Lou, Pearl, Kenn, Lillas and Campbell's Taxi, who have gone beyond the call of duty in helping me recover. I really appreciate your many acts of kindness at this time.

Margaret C. Smith

Dagenais - We would like to express our sincere thanks and appreciation to our relatives who stood by us during the difficult times at the hospital, friends and neighbours for their support, kindness, words of encouragement, visits at CHRO hospital and sympathy shown to us at the time of our loss of a beloved husband, a wonderful dad, grandfather and great-grandfather, Edgar.

A special thanks to the CLSC doctor, nurses and ambulance drivers.

A heartfelt thanks to CHRO team in Emergency Department, Intensive Care Unit, Coronary Care Unit, for all the special care given.

Special thanks to Ringrose Brothers Funeral Home and to the pallbearers (Edgar's nephews), visits to the funeral home, cards of sympathy, phone calls, flowers, masses, donations, food to the home.

Although this is a very emotional time for our family, your love and support have truly touched our hearts.

Aldéa and family.

Sheppard - During Gilbert's illness at home and in Pontiac Commnity Hospital, we want to thank all who visited him, sent cards and took meals to him. A very special thanks to a great buddy - Edmond O'Malley, who did many errands for him and spent hours with him. A big thanks to Auntie May (Dale) for the open door, love and support especially in the last two weeks. Also thanks to Dr Potvin, Pauline Ringrose, nurses and staff for their great care and kindness.

Brian and Bev, Dennis and Cheslyn.

Sheppard - The family of the late Gilbert Sheppard extend their thanks and appreciation to their relatives, friends and neighbours for their expression of sympathy, flowers, charitable donations, cards, and moral support. Thanks to Rev Caroline Langford for her comforting support, Anna Brown organist and the pallbearers. Thanks to W.J. Hayes & Sons Funeral Home. A special thanks to St James Anglican Church and all other ladies who served the delicious lunch after the funeral.

Brian and Bev, Dennis and Cheslyn.

McKnight - Special thanks to our friends, relatives and neighbours who expressed sympathy with flowers, charitable donations, cards and food brought to our home during the loss of a dear husband and father, Bill. We have been touched by your love, prayers and words of comfort during his illness, and by your presence at the Funeral Home.

Sincere thanks to Dr Martin, Dr Talko, the staff and nurses of PCH for their kindness and special care. We appreciate, also, the loving care and compassion by Anna Bowen and staff at the Campbell's Bay Manor. Very special thanks to Rev Judy Bechard, Rev Stuart Marples, pallbearers, Hayes Funeral Home and for the delicious luncheon by the ladies of Shawville Wesleyan Church after the funeral. The warmth and kindness of friends will always be cherished.

The McKnight Family.

IN MEMORY

Farrell, Jack - In loving memory of a dear husband and father, Jack, who left us December 10, 1994.

Like falling leaves the years slip by
But precious loved ones never die:
They live with us, in memory still,
Not just today - they always will.

Wife Jo and family.

Gauthier, Mamie - In loving memory of our dear mother who passed away December 10, 1995.

God made a wonderful mother
Another who never grew old.
He made her smile out of sunshine
And molded her heart of pure gold.
In her eyes he placed bright shining stars
In her cheeks fair roses you see,
God make a wonderful mother
And He gave that mother to me.
Sadly mised, we love you mom.

All your children.

Lepine, Marie - In memory of a loving wife, mother and grandmother who left us December 16, 1983.

Walk away, close the door,
Let our lives be as before.
The hardest part we'll ever know,
Was how we had to let you go.
We'll always remember.

Cyril and family.

Plaques presented to senior citizens

Waltham

Eileen Labelle

689-2314

The Recreational Association hosted a turkey dinner for Waltham's seniors at the beautifully decorated municipal hall on Saturday, December 6th, where approximately 130 guests enjoyed an evening of getting together with family and friends and becoming acquainted with newcomers. Grace was said by Bedford Robinson. Wayne Venne, MC, introduced His Worship Paul Ryan, Mayor and his wife Betty, who in turn welcomed Larry Perry, Fire Chief, and his wife Helen, and everyone present. The mayor delivered a brief summary of what the council accomplished during the past and the hope of much more in the future. Older citizens were presented with plaques from the council. Mr Hutel, a former resident now living at the Sacred Heart Manor in Fort-Coulonge, is a very kind and charitable person who displayed these qualities by helping people in various ways while living here. Art Chaput accepted the tribute in his name. Mr Hutel lived with the Chaputs. Leo Bechamp, 91, and E Labelle, 90, were recipients of plaques and expressed their appreciation. Stephen and Theresa Perry, who will be celebrating their 55th wedding anniversary soon, received a plaque and were grateful for this gesture.

Many of Waltham's residents, the RA Anglers and others donated gifts which were raffled off and which drew a lot of applause and appreciation. The evening closed with a sing-along headed by Bedford Robinson and a dance to the music of Wayne Venne and his son and Garry McKnight.

Tim and Barbara Booth and daughters Korinne and Emily of Malvern, Ohio, were recent weekend guests of Lillian Spinks.

Muriel LeRoy spent Thursday in Ottawa.

Get well wishes to Lola Ethier who returned home on Saturday after undergoing surgery at the Pembroke General Hospital.

Get well wishes also to Rev Peter Proulx who suffered an injury while doing charitable work.

My grandson Bob Vibert, his wife Paula and three children of Braeside visited at my home on Sunday.

Waltham is ablaze with Christmas lights, nativity scenes and Santa and his sled, etc.

Golden Age supper

Bryson

Anna Stewart

648-2351

Our sympathy to the Godin family on the death of their father Ernest. His funeral was Saturday in Bryson.

Also our sympathy to the Poisson family on the death of their brother Gerald in Cornwall. Mr Poisson died on November 24th. He leaves his sisters Joan, Winnifred and Sylvia Hodgins of Shawville and his brothers Fern of Sudbury, Claude of Shawville, Dollard and Adolphe. The funeral was held in Cornwall.

Get well wishes to Marie Grier who is in Shawville Hospital. Hope you are well soon Marie.

Birthday greetings to Melba Wallace. Hope you had a nice day Melba. Also birthday greetings to my brother-in-law David Graham of Delta, BC. Thought I forgot eh! Dave. I hope you had a nice day.

Heather is home visiting her family from Mississauga. It is so nice to have her home. Greetings to Melvin and Marcel Bertrand and Louise Dube in Mississauga. See you at Christmas.

I read in THE EQUITY where Mr Ferrigan, mayor of Campbell's Bay, is back name calling again. I'm sure none of our mayors are pigs at a trough. I think he should apologize and find another way of getting his point across without name calling.

The Golden Age held their last euchre at the Bryson Lions Hall after their Christmas supper. They had a lovely meal with a large turn-out. The winners that evening were: men's first prize went to Rhéal Sicard, second went to Romulus Lasalle. Ladies' first sent to Julie Pigeon Maheral, second went to Thérèse Lance and Laurentine Dumouchel. Prizes of the evening went to Georgette Piché, Annette Ryan, Rose Tait and Jos Hamel. The 50/50 was won by Fern Lepine.

Hope everyone has a safe and healthy week.

THANKS

Kingsbury - In loving memory of a dear wife and mother, Theresa, who left us on December 6, 1990.

Years have passed and gone
Since the one we loved so much
Was taken from our home.
You had a smile for everyone
You had a heart of gold
Your memories we'll never forget
We have you in our hearts.
And you will always be remembered by your husband Ernest and son Jack.

Sally - In loving memory of a dear sister and aunt, Elda, who passed away December 15, 1996.

To be together in the same old way,
Would be our only wish today.
No one knows the grief we share,
When the family meets and you're not there.
But if tears could build a stairway,
And memories build a lane,
We'd walk all the way to heaven, Elda,
And bring you home again.
But since this precious dream of ours
Can never more come true,
We cherish now the memory of yesteryear and you.
Sadly missed and always remembered.

Jean, Wilf, Debbie, Daryl, Jeff and Joanne.

Stafford - In memory of father, James, died December 9, 1987. Brother Joseph, November 19, 1987. Sister-in-laws Phyllis, October 12, 1995, Noélla, December 26, 1993.

They walk with us down quiet paths
And speak in wind and rain.
For the magic powder of memory
Bring them back to us again.
We miss you all so much.

Veronica and family.

THE EQUITY
Delivers every week of the year
Subscribe today
647-2204

BILINGUAL REAL ESTATE AGENTS
2 POSITIONS

We have 2 positions open for good bilingual country real estate agents who would enjoy listing and selling homes and cottages in the Gatineau Hills and the Pontiac.

Our agents
-Earn More Than City Agents-
-Have Choice of Commission Packages-
-And Have More Fun!-

For Appointment, or Information on the Licence Course, call Century 21 Macintyre Inc. at our Chelsea office
459-2355

Happy Holidays from the Luskville Volunteer Fire Department

Many thanks to all those who supported us in 1997.

Tru-Line COLLISION CENTRE
CENTRE DE COLLISION
Victoria Ave. SHAWVILLE
Phone 819-647-2937
PROP. Robert C. Trudeau

- PAINT and BODY SHOP
- COLLISION REPAIRS
- FRAME STRAIGHTENING
- AUTO GLASS
- FIBREGLASS TRUCK CAPS
- COMPLETE LINE OF CAR and TRUCK ACCESSORIES
- OIL SPRAY RUSTPROOFING
- GAS TANKS

HOURS - Monday to Friday 9 a.m. to 5 p.m.

WE GIVE YOUR CAR TENDER LOVING CARE

Braeside Home Furnishings

BRAESIDE, ONTARIO 613-623-4859
"QUALITY FURNITURE AT AFFORDABLE PRICES"
WE'LL PAY THE TAX
HOURS: Mon. - Thurs. 9-5:30, Fri. 9-9, Sat. 9-5
FREE PARKING

Drain Cleaning Repairs
Pontiac Plumbing

For all your plumbing needs
Pump and well repairs

Garry Young phone (819) 458-2833

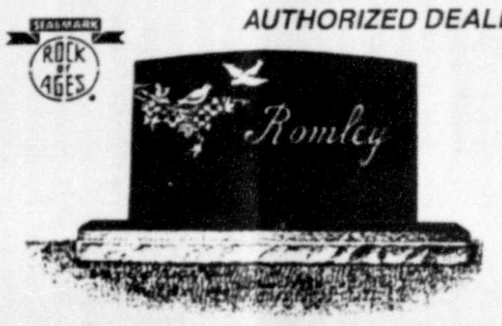
AUCTION SALE

1990 Mercury Sable, loaded; Honda 200SX; Hammond Organ; Surge Generator; Royal Albert China "8"+; Old Oil Lamps; Coin Collection; Old Toys; 30 in. Electric Stove; Furniture; Coin Collection; Old Broad Axe with Name; Floor Model Clock; Old Tins; CNR Lantern; IBM 386 Computer; Tea Wagon; and Much More
Car, Honda 200 and Surge Generator will sell at approx. 12:30
for MRS. HILDA SWANT and GUEST CONS.
on SAT., DEC. 13, 1997 at 10:00 a.m.
COBDEN MEMORIAL HALL *Parking behind Hall*
STEWART'S AUCTIONS 25 Main St., Cobden (613) 646-7649
Merry Christmas and All the Best to Everyone in 1998

AUCTION SALE

1990 Mercury Sable, loaded; Honda 200SX; Hammond Organ; Surge Generator; Royal Albert China "8"+; Old Oil Lamps; Coin Collection; Old Toys; 30 in. Electric Stove; Furniture; Coin Collection; Old Broad Axe with Name; Floor Model Clock; Old Tins; CNR Lantern; IBM 386 Computer; Tea Wagon; and Much More
Car, Honda 200 and Surge Generator will sell at approx. 12:30
for MRS. HILDA SWANT and GUEST CONS.
on SAT., DEC. 13, 1997 at 10:00 a.m.
COBDEN MEMORIAL HALL *Parking behind Hall*
STEWART'S AUCTIONS 25 Main St., Cobden (613) 646-7649
Merry Christmas and All the Best to Everyone in 1998

MONUMENTS
GEO. H. FROATS & SONS LTD.
AUTHORIZED DEALER FOR THE AREA



Service, quality, dependability and value are our trademarks. Complete engraving services in the cemetery or in our shop at . . .
121 ARGYLE ST. S.
RENFREW, ONT. K7V 1T4
(613) 432-4224
OPEN 6 DAYS A WEEK
EVENINGS BY APPOINTMENT
SEASONAL DISCOUNTS
RW-32-RM-RW-33-RM-RW-34-RM-RW-35-RM-36

Be a family-type resource to an intellectually challenged person.
Work in your home; take on a challenge.
Ensure rehabilitation and community living for the handicapped.
Earn from $600 to $1,300 per month per person (non-taxable).

For more information, contact:
Serge Gagnon
(819) 647-5496 or
Pavillon du Parc (819) 683-3034 ext. 27
Réseau de services en déficience intellectuelle

Devenez une ressource de type familial pour une personne ayant une déficience intellectuelle.
Travaillez à la maison; relevez un défi.
Occupez-vous de la réadaptation et la vie communautaire de ces personnes.
Gagnez de 600 $ à 1 300 $ par mois par personne (non-imposable).

Pour plus d'information, contactez:
Serge Gagnon
(819) 647-5496 ou
Pavillon du Parc (819) 683-3034 poste 27
Réseau de services en déficience intellectuelle

ALLEYN CAWOOD

MUNICIPALITY OF ALLEYN AND CAWOOD

MAYOR'S ANNUAL REPORT 1998

Dear Residents and Ratepayers:

Article 955 of the Municipal Code dictates that the Mayor "shall make a report of the financial position of the Municipality." In last year's report the Pro-Mayor stated, "the rising of taxes is inevitable," so taxpayers can expect an approximate increase of 15% in the mill rate with 86% of this due to the Provincial Government's downloading of school transportation taxes.

Your new Council, consisting of Carl Mayer, Ricky Lafleur, David Early, Barbara Cox, Charlene Scharf, John Emery and myself, Joseph Squitti, and with the assistance of the Secretary-Treasurer, Elizabeth P. Larche and the Municipal Auditor, Peter Smith, have worked diligently to keep your tax increase to a minimum while trying to provide, maintain and expand services to all members of the community. I strongly believe the Council is working together to provide long term solutions to ensure strong economic growth (thereby reducing taxes) and to provide for all community members to have input in the community through their attendance at meetings, the sitting on committees and the volunteering of their time, energy and resources to make our community a true sharing experience. The Council's newly adopted attitude is to generate positive solutions on how to best accomplish queries and requests made by the citizens of the Community.

Generally speaking, our municipality is financially solvent at this point. However, during our Budget Session we realized that we will continue to have more expenses with less grant moneys available than in the past while at the same time being downloaded with Provincial Government taxes. When faced with a situation like this you quickly realize the importance of long term planning. This may mean spending more at the present to ensure the effective delivery of services in the future even though grants continue to be cut and further taxes from the Province are downloaded to the citizens through the Municipality. To realize some community growth this year and in the years to follow and to keep future taxes from rising we will need to use some of our existing surplus to fund the operation of the Municipality.

The Council continues to recognize the importance of road maintenance and upkeep to further enhance this procedure the procurement of machinery is being studied. We feel that by purchasing some equipment this year that we will continue to prove the same excellent service as in the past even though the Province continues to download taxes and the possibility of roads grants are declining.

We have established a small working fund which allows cottage associations to apply for monetary assistance with designated projects. We hope that these projects can in part be done through the hiring of students.

Another addition your Council is working on is the setting up of a web page. This will provide for all community members to be better informed on Council meetings, community updates, changes in by-laws, planned community events and employment opportunities. It may further provide the potential for economic development, through the advertising of property for sale and services available in the community.

Your Council recently gave the Danford Lake Recreation Association (D.L.R.A.) a grant to assist with the setting up of the outdoor rink and to assist with the operation of the Winter Carnival. The rink provides an opportunity for all members of the community to participate or to be a spectator in some truly Canadian activities. The Winter carnival allows and provides for the community to pull together and not only enjoy all the festivities but to volunteer some of their time, talent and ideas to ensure its success.

The Council has a designed "Youth Worker" and has set aside funds for this operation. Councillor Barbara Cox gladly accepted the position to work with the youth in the community. We are all very excited at the possibilities of this group since it provides an opportunity for the youth; to become involved working with seniors, to attain valuable work experience, to gain and create summer employment and to realize the values of a community working together. After all that is why we are all here – to be part of a growing, caring and sharing community.

The presentation and adoption of the 1998 Municipal Budget with all the details will take place at Bethany Hall, Monday, December 29th, 1997 at 7:30 p.m.

We cordially invite everyone to attend this meeting with a social hour to follow.

Yours in Partnership,
Joseph Squitti, Mayor

Madeleine Wittig recognized

Caldwell

What a shock to hear of the death of Elva (Sharpe) McLaren of Toronto who passed away on November 12th. Left to mourn her loss are her children John (Jean) of Toronto, Margaret McWhirter of Kitchener, Rob (Louise) of Waterloo and Penny of Crystal Beach, her sisters Grace (John) of Port Elmsley, Lois Eli of Toronto and Shirley (Dennis) Murphy of Edmonton. To her family and friends we send our deepest sympathy. Elva was the daughter of the late Thomas and Ida Sharpe. Funeral services were held in Carleton Place on November 15th and and interment in the United Church cemetery.

Anniversary greetings go out to Omo and Thomas Horner of Shawville who celebrated their 66th on Tuesday, December 2nd.

Sympathy goes out to the family and friends of Eileen Mary Campbell, wife of the late Percy Campbell, who passed away on Saturday, November 29th, aged 80 years.

Congratulations to our neighbour and friend, Madeleine Wittig, who was recognized for her work as president of the Pontiac Intellectually Handicapped and has really worked hard to achieve many goals. She received a lovely plaque.

We send our deepest sympathy to Glenda Emery (Joseph Squitti) in the loss of her mother, Carmel (Emery) Monette, who passed away in Gatineau Hospital on Monday, November 24th at the age of 68.

So sorry to read of another death, Winona (Hodgins) Kirkpatrick who passed away on November 19th at the Glebe Centre in Ottawa. She will be sadly missed by all who knew her.

This past Thursday night we held our Christmas supper at River View Inn with 52 of us sitting down to one of the most delicious meals you could think of. Congratulations go out to the owner and staff who worked so hard to supply us with not only the meal but also the cheerful smiles and hospitality they showed each and everyone of us.

During the course of the evening we drew names for prizes, Daisy Russett won the Christmas wreath, Shirley Marion, the lawn ornament, Carol Tollman, the Christmas deer, Clarence Tollman, the wicker Santa sleigh filled with candy, Catherine Nyveld, one of the gift certificates supplied by Giant Tiger and the other one was won by Ritchie Russett. The Christmas centerpiece was won by Donnie McCredie, the decorated Christmas wooden Santa shoe, Father Peter Proulx.

At the end of the evening, everyone who enjoyed playing cards remained to play six-hand euchre. Our special guests who were invited by the club were Father Peter Proulx of St Edward's Church and our mayor and his wife, Jack and Charlene Graham.

We have another very important date coming up, the Bristol Ridge Pentecostal church is presenting a Sunday School program plus a Christmas musical with choir and drama. It's called Smoky Mountain Christmas and will be held on December 13th and 14th at 7:00 pm.

We are very fortunate to have Rev Leslie Grant who is not only a minister, but is a wonderful pianist. Along with the talent we have here in Bristol, this should be well worth attending. Then, on Christmas Eve, they are holding a candlelight service of carols at 7:00 pm. Everyone is welcome!

Belated birthday greetings go out to Mary Beaulieu and John Green who celebrated this past week.

Sympathy goes out to the family and friends of Jimmie Gordon, a former school teacher at Shawville High School (Victoria Avenue), who passed away on Saturday, December 6th in Providence Manor, Kingston. He was in his 90th year. Left to mourn his loss are his loving wife Edna Bennet of Kingston and daughters Elizabeth of Orleans and Ruth of Kingston. A memorial service was held in Kingston on Tuesday, December 9th.

Birthday greetings go out to Peter Sharpe of Kamloops who celebrated his 39th on December 15th.

Winners on the St Edward's Parish Calendar this past week were William Nolan O'Reilly, Alvin Smith, Thelma Kuehl, Anne Forbes (Toronto), Carol Pirie, Shirley Tracey and Madeleine Latreille.

Visiting with us over this past weekend were Shayne Gordon of Hull and Neil Sharpe of Shawville.

Congratulations and may you enjoy many years of married bliss, Kim Wiggins and Martin Fournel, who were united in marriage at the Shawville Pentecostal Church on Saturday, December 6th. The Pastors were Leslie M Grant assisted by Pastor Bill Curry.

Get well wishes are sent to Mabel (McGuire) Brown who is a patient in Riverside Hospital, Ottawa. Sure hope you are feeling much better soon.

Visiting with Evelyn Murphy over this past weekend were David and Susan Findlay and sons Mitchell and Matthew of Nepean.

Supper guests with us on Sunday night was Susan Wilson of Shawville.

photo Sylvia Bakker

QUILTING BEE: It was just like an old-fashioned quilting bee. In one week, nine women gathered at the home of Les Smart (back) and Rossi Smart (right) for a few hours every day and stitched this beautiful quilt. Tickets were sold on the quilt, and more than $1,500 was raised for the Centre Street Seniors' home. The draw was held at the 50-plus dinner at the Anglican Church Hall Dec. 3, and Edna McMunn was the lucky winner. The quilters are (from left), Della Wilson, Hazel Schock, Maisie Kimber, Ruby Smart, Jeanette Wilson, Grace Smart and Doris Atkinson. Missing are Iona Hodgins and Iva Elliott.

Christmas concert December 17

Vinton

Dr Richard Lowe who died accidentally November 28th was a nephew of Genevieve Cahill of Calumet Island. He was the beloved husband of Noreen Landry and father of one son, Cameron.

He was the dear son of Emmett and Beatrice Lowe, brother of Stephen, Ronnie, Evelyn, Elizabeth and Marion.

To all his nephews and nieces and parents and in-laws, our deepest sympathies.

Birthday wishes go out to Michael Kavanagh on December 9th, Ryan Caverly on December 8th and Dale Hearty on December 11th. May they all enjoy their happy days and good health in the future.

St John's elementary school in Campbell's Bay is holding a Christmas concert December 17th at 7:00 pm at John Paul II High School in Campbell's Bay. This is a Wednesday night. All proceeds go towards student activities. $3 per person and for advanced tickets call 648-5197.

With all the cutbacks from the government this is a very worthy cause, so try and attend. I would love to attend but I am invited for an evening with the members of the Pontiac School Board for a meal at Bowers, as the workers at the board office feel it will be their last Christmas party. They would like to see all the workers from the past years attend. Hope the weather will cooperate for those events.

Anne (Graveline) Lloyd and boys spent the weekend with Don and Muriel Graveline.

Glenda O'Brien spent the weekend with her parents Leo and Joan O'Brien.

The Santa Claus parade in Campbell's Bay was very nice. There weren't as many floats, but there was a good crowd of people out to enjoy it. That took place December 6th.

Seniors' Christmas dinner

Otter Lake

Sunday, December 7th, the ladies of Otter Lake hosted a Christmas dinner for seniors from the village and surrounding area in St Charles parish hall. Obviously a lot of time and effort went into the seasonal decorations for the hall and tables. The results were lovely. A delicious turkey and ham dinner with all the trimmings was enjoyed by approximately 200, including our member of parliament, Mr Middlemiss, and his wife who joined our celebrations. The Dubois family provided musical entertainment after dinner and encouraged everyone to join them in singing seasonal songs. Santa Claus paid a visit and helped distribute gifts to those who participated in a "gift exchange" and was ably assisted by his wife, Mrs Claus.

During this season when everyone is so occupied with preparing private family celebrations, the fact that seniors, in this area of the country, are given such consideration speaks volumes for the quality of our citizens. A big congratulations and thank you to Doreen Dagenais and Gilbert Bussieres who spearheaded and organized this dinner and to all the ladies who worked so hard to make it the success it was.

My dear brother and best friend, Sam Gravelle, passed away on November 21st after a courageous battle with cancer.

Thanks to our children and grandchildren for their great support.

Sincere sympathy to the relatives and friends of Gustave Bretzlaff who passed away on December 3rd after a short illness. He was 88.

Elizabeth and Clifford Hahn spent the weekend visiting with their children and grandchildren, Pamela and Randy Thoms, Kathryn and Graham in Barrhaven, Paricia and Carson Russell and Jeff Russell in North Gower.

Happy birthday wishes to Theresa Hahn who has a birthday December 13th, also to Percy Richard who has a birthday December 14th.

Sincere sympathy to Evelyn and Mike Culleton on the sudden death of her brother, Dr Richard Lowe, who was killed in an automobile accident.

Pentecostal Christmas banquet

Shawville

Happy birthday wishes to Winnifred Manwell on December 8th. We wish you many more to come.

Very happy birthday wishes to Warren Sparling on his 70th birthday on December 12th. Happy birthday wishes to his wife Florence on December 11th. Many more to come are wished to you as well.

Anniversary wishes are sent to Harold and Doreen Davis and to Brent and Claire Barr who are celebrating anniversaries on December 12th.

Congratulations folks!

On December 6th, Bethel Pentecostal Church held their Christmas banquet at Auberge Mont Blanc. Everyone enjoyed the turkey dinner. We all had plenty to eat.

Rev Leslie Grant played the music and lead in carol singing. Steven Beattie accompanied on three different horns at times.

Rev Grant stumped us on some questions in a Christmas quiz he gave. His wife, Pauline, posed as a newspaper reporter interviewing Rev Grant on his life, right from childhood to today.

Shawville choir brings message

Campbell's Bay

The Golden Age Club has been busy over the last week. On Thursday they went to the Golden Age Club to play card games, bean bag games, followed by a delicious sea-pie dinner. On Tuesday evening they enjoyed a delicious potluck supper at our own hall. This dinner was followed by the weekly euchre party. Ladies' high was won by Bella Lasalle, second was won by Beatrice Shea. Men's high was a tie between Romulus Lasalle and Irvin Cahill. After a draw Romulus Lasalle was the winner. Second was also a tie between Alfred Dubeau and Irvin Shea. After a draw, Irvin Shea was the winner. Several door prizes were awarded to Margaret Sturgeon, Iris Smith, Gwen Black, Rita McGuire. The 50/50 draw was won by Milton Hearty. The gifts were either donated or purchased with the cheque donated by the Royal Canadian Legion. Correction: The amount of money donated by the Legion was $25 not $50 as previously stated. Sorry for the inconvenience this error caused.

Deepest sympathy to family and friends of Lila Hewitson who died suddenly on Sunday. She was well known to the community and will be sadly missed.

The Pontiac Lionettes assisted by the Pontiac Lions served their annual friendship turkey dinner to the senior citizens on Friday evening or delivered meals to shut-ins. It was a super meal as always and enjoyed by all. Entertainment was by Lucy Kelly, the storyteller and Madeleine Ballard and Iris Smith were the musicians who played for the singing of carols. The efforts of this group are truly appreciated.

Saturday we enjoyed a meal with Norma and Nellis Stewart. Out-of-town guests were Donna Stewart, Trina, Catheryn and Jamie of Ashton and Carman Hodgins. A nice family get-together. Jill Smith and her children dropped in later, also Randi-Lee and Shelley Chevrier.

Sunday evening the Shawville Choir were special guests at St Andrew's United Church in Campbell's Bay. They bring a special message of song to us every Christmas which is thoroughly enjoyed by all. Special messages in song were by Cheryl Campbell, Donna Ager and Topp Tolson. Delicious refreshments were served to about 75 following the performance. A nice chance to have a visit with the choir and others.

Santa Claus came to Campbell's Bay on Saturday. The parade winded its way down Main Street, travelled through the subdivision and to the RA Hall where Santa presented candy to the children.

Stuart Pick of Grand Cache, Alberta, is visiting Peter and Hilda Bowman. Stuart has supported and is still supporting a hunger strike of Ekrem Kolay in trying to free Leyla Zana, a Kurdish MP elected to the Turkish parliament. She was invited to the United States to give testamony of the treatment of Kurds in Turkey. Because of her speech, she was branded as treasoncus to her government and sentenced to 15 years in prison.

Kolay and his supporters want the Canadian government to put pressure on the Turkish government to release her.

The CWL held its annual Christmas banquet on Sunday evening at Mom's Restaurant. They enjoyed the delicious meal and the time together.

The Pontiac Lions held their annual Christmas party on Sunday afternoon at the hall. It's a chance for families to mingle and meet Santa.

Do you want your sports results published?
Call THE EQUITY
647-2204.
There is no charge!

Gavan's serves supper

The pallbearers for Lucy Dolan were Lawrence Tracy, Bernie Tracy, Raymond Tracy, Tommy Tracy, Danny Pittman and Michael Pittman. The funeral mass was from St Mary's Parish, Quyon, November 28th with Rev Father Tanguay officiating.

Lucy Dolan was married to Johnny Dolan, second husband, and J. Gibbons, deceased. Also deceased are daughters Ida Mae Tracy and Mrs Kathleen O'Hara. She is survived by Marguerite Gibbons and Audrey Pittman.

Carrying up the Offertory Gifts were Ida Mae Tracy and Cathy Teevens and Margaret Ann Mellor. Danny Pittman spoke on the three "Fs" his grandmother believed in "Faith, Family and Farm." Lunch was served at Gavan's for family and friends.

A birthday party was held for Stewart Carroll at his farmhouse on Friday evening, November 28th, with a very large crowd attending. Stu enjoyed the company and welcomed his many friends.

A supper for 55 year-olds and plus was served at Gavan's on November 29th. Many came out and enjoyed the good meal.

Mae O'Reilly called from Sudbury to give me a get well message. We sure enjoyed hearing from her and all the Sudbury news.

Sympathy goes out to the Lapierre family. Mrs Almina Lapierre, widow of Alex Lapierre, died on November 24th, age 95 years.

She was the mother of Beatrice, Hector, Jacques, Jean, Suzanne Archambault, Yvan and Claude.Grandmother of 17 and great-grandmother of 17.

Funeral mass in St Francis of Assissi, Wolfe Lake.

We express our condolences to Mrs Doris Muldoon (Mike) on the death of her sister Ida Fern Barclay, mother of Catherine, Philip, Kerry, Darin. Sister of Doris, Margaret and the late Kenneth. Sadly missed by nine grandchildren.

Funeral was from the Hulse and McGarry Chapel on December 1st.

Get well wishes to Shirley Archambault of Aylmer. She recently had a heart attack. She has been able to get back home after receiving great care at the Ottawa Heart Institute. Also suffering heart blockage was Archie Kingsbury. He's been in Hull hospital and was transferred to the Heart Institute.

Brittany Daley celebrated her 7th birthday on December 8th. She had over 20 guests come to her house to sing, play and dance and enjoy the lovely birthday cake prepared by her mom (Millie) and dad (Kenny). Her aunt has a birthday, only 40 years sooner.

Tom Muldoon is awaiting a heart transplant. Hope the wait isn't too long. His mom paid us a visit today. Also in were Mae and Audrey McCann, plus members of our family Donna, Jimmy, Lornie, Francis, Ken, Millie, Brittany and Lindsay. We enjoyed them all.

Quyon

Only THE EQUITY brings the news to you
ON TIME - EVERY WEEK
Subscribe today 647-2204

Quyon River Origins

Ladysmith

Deepest sympathy to the family of Mr Gustave Bretzlaff who passed away last week at the age of 88. He was taken suddenly and was in good health. He had many friends and always cheerful and helpful to everyone.

Every morning we wake up to see a fresh new snowfall. If this keeps up we will have no snow shortage. Snowmobile trails can now be made but don't trust the ice.

Sunday was perfect for the outdoors, skiing or snowmobiling, or just walking in the great outdoors. The bear has not been seen lately, he must have found a cosy bedroom.

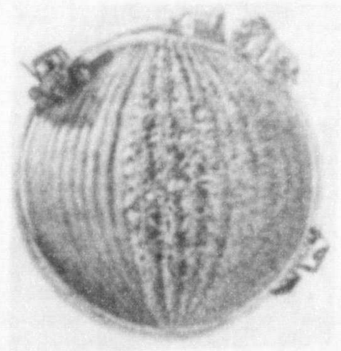
Last Saturday around the table discussion was about the Quyon River. Everyone knew that it emptied into the Ottawa River, but where did it start? It starts in the Aldfield district. It starts from a small lake and flows west for about two miles, then turns south for two miles where the Barnes Lake overflow runs into it, then about a mile where it flows into Seaman's Lake, then it flows west with the north branch (where Johnson Lake enters it), then it enters into Clarendon where many small streams join it, then across country to empty into the Ottawa at a place that the Indians called "Quyon" meaning Sandy Beach, about 30 or 40 miles from its starting point.

The Quyon was used for log drives many times. With its sharp bends and rocks and shallows it must have been a problem for the rivermen. It was used by the old square-timber cutters in the 1800s to take the 40 foot long square timbers to the Ottawa River.

Smart Care
353 Main St.
Shawville
Que. J0X 2Y0
Les & Rossie Smart
819-647-2600
Fax: 819-647-5213

SALE - STOCK REDUCTION
40% OFF
2 or more pieces this week & next

Rocky's Old Boathouse
Wharf Rd., Norway Bay
SUNDAY BRUNCH
Every Sunday
Come Relax and Enjoy
10:00 a.m. - 2:30 p.m.
Hot & Cold Dishes
including Salads & Desserts
Phone 819-647-6400



We'll
KEEP YOUR WORLD TURNING

THE FARMER'S PACKAGE POLICY
IT COVERS A LOT MORE GROUND.

SAMPLE QUOTE:
$110,000 farmhouse
$60,000 personal property (replacement cost included)
$5,000 additional living expenses
$1,000,000 farmers' comprehensive liability
$80,000 farm buildings
$35,000 farm equipment
$25,000 beef livestock
Policy deductible: $500
No deductible for livestock claims
Annual premium: $1198

THE COMMERCE GROUP
Insurance Company
A Reassuring Presence

CALL US FOR DOWN-TO-EARTH SOLUTIONS
F.H. ROWAT INSURANCE
Established 1955
General Insurance - Insurance Brokers
391 Main Street, Shawville, Quebec
647-3737 1-888-547-3737